



Ortesis de cadera  
جهاز تقويم الورك  
Kýčelní ortéza  
Hüft-orthese  
Hofteortose  
Κηδεμονας του ισχιου  
Hip orthosis  
Lonkkaortoosi  
Orthèse de hanche  
Ortoza za kuk  
Csípőrögzítő ortézis  
Ortesi per anca  
Heuporthese  
Hofteortose  
Orteza stawu biodrowego  
Ortôtese da anca  
Ortežã de șold  
Ортез для тазобедренного сустава  
Ortéza bedrového kĺbu  
Höftortos

PSL699

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·  
Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Fitting instructions · Sovitusohjeet ·  
Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások · Istruzioni  
per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi  
· Instruções de adaptação · Instructiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·  
Návod na použitie · Utprovningsinstruktion



# ES

## Descripción y uso previsto:

Ortesis estabilizadora de cadera modular y talla única que puede ser utilizada indistintamente para la cadera izquierda o derecha. Compuesta por una banda pélvica y una muslera, unidas entre sí por una articulación regulable en flexo-extensión de 0° a 90° en intervalos de 15° y en abducción, en las posiciones de 0°, 15° y 30°.

## Indicaciones:

Post cirugía de cadera. Rescate de prótesis totales de cadera. Luxación de la cadera. Fracturas asociadas a la prótesis de cadera. Inestabilidad de la articulación de la cadera. Osteoporosis. Aflojamiento de las endoprótesis de cadera. Coxartrosis moderada a grave.

## Precauciones:

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe quedar ajustada correctamente a la morfología del paciente. La primera colocación y ajuste de la ortesis debe realizarse bajo la supervisión de personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Consultar a su médico si puede retirarse la ortesis durante el baño o ducha, en caso contrario, cubra o proteja la ortesis del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

## Instrucciones de colocación y ajuste:

1. Ajustar la banda pélvica a la medida del paciente tal y como se muestra en la fig. 9 antes de colocarse la ortesis.
2. Colocar y regular la altura de la articulación.
  - 2.1 En primer lugar, sujetar la valva superior de la articulación a la banda pélvica con ayuda de los microganchos destinados para ello, ubicándola en el lado de la cadera a tratar. Importante, adherir el velcro cubriendo el ancho de la banda. Nota: La ortesis viene premontada para el lado derecho.  
Una vez colocada la valva superior, ajustar la altura de la articulación haciendo coincidir la rueda de regulación con la altura del trocánter. Para ello, aflojar con ayuda de la llave allen los tornillos que sujetan la articulación a la valva y desplazarla hasta conseguir la posición deseada. Una vez realizada la adaptación volver a apretar los tornillos.  
Si fuera necesario, para mejorar la adaptación a la anatomía del paciente, la articulación permite regular el ángulo de inclinación de la barra superior de la misma. Para ello, aflojar con ayuda de una llave allen el tornillo lateral superior (A) (ver fig. 1)





sin llegar a extraerlo completamente, dar la inclinación necesaria para conseguir una adaptación óptima y volver a apretar el tronillo para fijar la posición. Se puede elegir entre 5 posiciones diferentes.

2.2 En segundo lugar, ajustar la longitud en la zona de la valva inferior. Para ello, aflojar los tornillos que fijan la articulación a la valva inferior para que nos permita desplazarla hasta alinear el apoyo condilar con el cóndilo de la cara interior de la rodilla del paciente. Una vez ajustada la altura, volver a apretar los tornillos y fijar las cinchas tal y como se muestra en la fig. 2 Importante: en función del lado de la cadera que se deba tratar, se deberán cambiar de posición las cinchas para que siempre se queden colocadas como en la fig. 2, es decir, las hebillas grandes deben quedar siempre en la cara delantera del muslo. Ver fig. 3.

Si fuera necesario, se puede conseguir una regulación mayor en altura cambiando de posición los tornillos de la valva inferior tal y como se muestra en la fig. 4.

Si se requiere ejercer rotación interna sobre la rodilla del paciente, tirar de las cinchas de la cara interna tal y como se en la figura 5. Recorta el sobrante de las cinchas si fuera necesario tal y como se indica en la fig. 6. Para ello, retirar los cierres de cododrilo, recortar el sobrante y volver a colocar.

Una vez que toda la ortesis ha quedado perfectamente ajustada, pasar las cinchas tensoras de refuerzo de la banda pélvica entre la valva y la articulación tal y como se muestra en la fig.7, ejercer la tensión deseada, y adherir los cierres de microgancho sobre el cinturón. Si la longitud de las cinchas fuera excesiva, retirar los cierres de tipo cododrilo, cortar el sobrante de la cincha y volver a colocar y ajustar.

#### **Regulación de la abducción:**

Para regular la abducción, es necesario aflojar el tornillo lateral inferior (B) (fig.1) sin llegar a extraerlo completamente. A continuación, seleccionar el ángulo que se quiera ( $0^{\circ}$ ,  $15^{\circ}$ ,  $30^{\circ}$ ) y volver a apretar el tornillo. Esta regulación se realiza de una manera más cómoda si se hace antes de poner la ortesis al paciente.

#### **Regulación de la flexo-extensión:**

Para regular la flexo-extensión, aflojar con ayuda de la llave allen los tornillos centrales (C) (ver fig.1) hasta que nos permita girar las ruedas dentadas (D) (ver fig. 1) sin llegar a soltarlos del todo. Para rotar con mayor facilidad las ruedas dentadas, una vez aflojado los tornillos, introducir la punta de la llave allen en el orificio de las flechas de dichas ruedas como se muestra en la fig.8 y ajustar los grados de flexión y extensión según las necesidades del paciente. Esta regulación se realiza de una manera más cómoda si se hace antes de poner la ortesis al paciente. Una vez realizada la regulación, volver a apretar los tornillos.

#### **Contraindicaciones:**

Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor

#### **Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:**

Para lavar las partes textiles, cerrar los microganchos y lavar con un jabón neutro (max.  $30^{\circ}$ ). No usar lejías. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

Para limpiar la estructura metálica y las valvas de plástico utilizar un paño húmedo y secar a continuación.

#### **Nota:**

**Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.**



### الوصف والاستخدام المتوقع:

جهاز تقويم لتثبيت الورك معياري ومقاس واحد يمكن استخدامه بدون تمييز للورك الأيسر أو الأيمن. يتألف من رباط الحوض ودعامة الفخذ، متصلين ببعضهما بواسطة مفصل قابل للتعديل في الانثناء والمد من 0 درجة إلى 90 درجة على فترات 15 درجة والتباعد، في الأوضاع من 0 درجة و 15 درجة و 30 درجة.

### الإستطببات:

ما بعد جراحة الورك. إنقاذ مفصل الورك الاصطناعي. خلع الورك. الكسور المرتبطة بمفصل الورك الاصطناعي. عدم الثبات في مفصل الورك. هشاشة العظام. ارتخاء دعائم الورك. فصل الورك المعتدل إلى الشديد.

### احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، فم باستشارة طبيبك أو المحل الذي أقتنت منه الجهاز.
- لكي يستطيع جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب ضبطه تماماً على شكل جسم المريض. يجب أن يتم وضع جهاز التقويم وضبطه لأول مرة تحت إشراف موظفين مؤهلين (طبيب، فني تقويم العظام، إلخ).
- احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي يصفها الطبيب.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور.
- يجب أن يأخذ الإخصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريومات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملاءمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تاكل.
- ينصح الاعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الصغيرة للمحافظة على عملها، وإزالة المواد التي قد تظلم ملتصقة بها.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للنار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- استشر طبيبك إذا كان من الممكن إزالة جهاز التقويم أثناء الاستحمام أو الدوش، وإذا لم يكن الأمر كذلك، فقم بتغطية أو حماية جهاز التقويم من الماء.
- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

### تعليمات التركيب والضبط:

1. اضبط رباط الحوض حسب مقياس المريض كما هو موضح في الشكل 9 قبل وضع جهاز التقويم.
  2. ضع واضبط ارتفاع المفصل.
  - 2.1 أولاً، اربط الصمام العلوي للمفصل برباط الحوض بمساعدة الخطافات الصغيرة المصممة لهذا الغرض، ووضعه على جانب الورك المراد معالجته. هام، الصق مشبك الفليكترو بحيث يغطي عرض الرباط. ملاحظة: يأتي جهاز التقويم مجمعا مسبقاً على الجانب الأيمن.
- بعد وضع الصمام العلوي، اضبط ارتفاع المفصل عن طريق مطابقة عجلة الضبط مع ارتفاع مدور الفخذ. للقيام بذلك، استخدم مفتاح ألين لإرخاء البراغي التي تثبت المفصل بالصمام وتحريكه حتى الحصول على الوضع المطلوب. بعد إجراء التكييف اعد إحكام ربط البراغي.
- إذا لزم الأمر، لتحسين التكييف مع شكل جسم المريض، يسمح المفصل بضبط زاوية ميل حاجزه العلوي. للقيام بذلك، استخدم مفتاح ألين لإرخاء برغي الجانب العلوي (A) (انظر الشكل 1) دون



استخراجه تماماً، اعمل الميل اللازم للحصول على التكيف الأمثل وأعد إحكام ربط البرغي لتثبيت الوضع. يمكنك الاختيار من بين 5 أوضاع مختلفة.

2.2 ثانياً، اضبط الطول في منطقة الصمام السفلي. للقيام بذلك، قم بإرخاء البرغي التي تثبت المفصل في الصمام السفلي بحيث يسمح لنا بتحريكه حتى يتم محاذاة دعامة اللقمة مع لقمة السطح الداخلي لركبة المريض. بعد ضبط الارتفاع، أعد إحكام ربط البرغي وثبت الأحزمة كما هو موضح في الشكل 2 هام: اعتماداً على جانب الورك المراد معالجته، يجب تغيير موضع الأحزمة بحيث تبقى دائماً في مكانها كما في الشكل 2، أي يجب أن تبقى الأربام الكبيرة دائماً على السطح الأمامي للخذ. انظر الشكل 3

إذا لزم الأمر، يمكن الحصول على ضبط أكبر للارتفاع عن طريق تغيير موضع براغي الصمام السفلي كما هو موضح في الشكل 4

إذا كان يتطلب ممارسة تدوير داخلي على ركبة المريض، فاسحب الأحزمة الموجودة على السطح الداخلي كما هو موضح في الشكل 5. قم بقص الزائد من الأحزمة إذا لزم الأمر كما هو موضح في الشكل 6. للقيام بذلك، قم بإزالة مشابك الإغلاق على شكل التماسح، وقص الزائد وأعد وضعها

بعد أن يتم ضبط جهاز التقويم بالكامل بشكل مثالي، قم بتمرير أحزمة شد التقوية لرباط الحوض بين الصمام والمفصل كما هو موضح في الشكل 7، اعمل الشد المطلوب، والصق مشابك الإغلاق ذات الخطاف الصغير على الحزام. إذا كان طول الأحزمة زائداً، فقم بإزالة مشابك الإغلاق من نوع التماسح، وقص الزائد من الحزام وأعد وضعها وضبطها.

#### ضبط التباعد:

لضبط التباعد، من الضروري إرخاء البرغي الجانبي السفلي (B) (الشكل 1) بدون استخراجه تماماً. بعد ذلك، حدد الزاوية المطلوبة (0 درجة، 15 درجة، 30 درجة) وأعد إحكام ربط البرغي. يتم إجراء هذا الضبط بطريقة أكثر راحة إذا تم إجراؤه قبل وضع جهاز التقويم على المريض.

#### ضبط الانثناء والمد:

لضبط الانثناء والمد، قم بإرخاء البرغي المركزية (C) بمساعدة مفتاح ألين (انظر الشكل 1) حتى يسمح لنا بتدوير العجلة المسننة (D) (انظر الشكل 1) دون الوصول لفكها من الكل. لتدوير العجلات المسننة بسهولة أكبر، بعد إرخاء البرغي، أدخل طرف مفتاح ألين في فتحة الأسهم الموجودة على العجلات المذكورة كما هو موضح في الشكل 8 واضبط درجات الانثناء والمد حسب احتياجات المريض. يتم إجراء هذا الضبط بطريقة أكثر راحة إذا تم إجراؤه قبل وضع جهاز التقويم على المريض. بعد إجراء الضبط أعد إحكام شد البرغي.

#### موانع الاستعمال:

ممنوع الاستعمال في الندوب المفتوحة المصحوبة بانتفاخ واحمرار وتراكم للحرارة

#### صيانة المنتج - تعليمات الغسل:

لغسل الأجزاء النسيجية، أغلق الخطافات الصغيرة و اغسل بصابون محايد (بدرجة حرارة أقصاها 30 درجة مئوية). لا تستخدم المبيضات. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التدفئة والمشعاعات والتعرض المباشر للشمس، إلخ. من أجل تنظيف الدعامة المعدنية والصمامات البلاستيكية استخدم قطعة قماش مبللة ثم جففها مباشرة.

#### ملاحظة:

يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.





## CS

### Popis a určené použití:

Modulární ortéza v univerzální velikosti pro stabilizaci kyčle, kterou lze bez rozdílů používat na levý i pravý kyčelní kloub. Skládá se z jednoho pánevního a jednoho stehenního pásu, které jsou propojené kloubem nastavitelným pro flexi a extenzi od 0° do 90° po 15° krocích a pro abdukcii v polohách 0°, 15° a 30°.

### Indikace:

Pooperační stavy kyčelního kloubu. Záchraná operace totálních endoprotéz kyčelního kloubu. Luxace kyčelního kloubu. Zlomeniny související s protézou kyčelního kloubu. Nestabilita kyčelního kloubu. Osteoporóza. Uvolnění kyčelních endoprotéz. Lehká a těžká koxartróza.

### Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy musí být výrobek správně nastavení pacientovi na míru. První nasazení a nastavení ortézy je třeba provádět pod dohledem kvalifikované osoby (lékař, ortopedický pracovník apod.)
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osobou způsobitou předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních krémů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.
- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na mikrozip, tj. odstraňovat případně zachycené nitky, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda můžete ortézu odložit při koupeli nebo ve sprše, v opačném případě ji překryjte nebo chraňte před stykem s vodou.
- Nedovolte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

### Pokyny k nasazení a nastavení:

1. Pánevní pás nastavte pacientovi na míru podle návodu na obr. 9 pás před nasazením ortézy.
2. Nasadte a upravte výšku kloubu.
  - 2.1 V první řadě připevněte pomocí suchých zipů určených k tomuto účelu horní kloubní dlahu k pánevnímu pásu tak, aby se nacházela na straně kyčle, kterou je třeba ošetřit. Je důležité, aby suchý zip přilnul přes celou šíři pásu. Poznámka: Ortéza je dodávána ve stavu odpovídajícím nasazení na pravou kyčel.  
Po nasazení horní dlahy nastavte výšku kloubu tak, aby regulační kolečko odpovídalo polohou výšce chocholíku. Za tímto účelem pomocí inbusového klíče povolte šrouby, které kloub udržují na dlaze, a posuňte ho do požadované polohy. Po nastavení šrouby opět utáhněte.

V případě potřeby kloub umožňuje pro lepší nastavení na míru pacienta upravit





úhel náklonu jeho horní tyče. Za tímto účelem pomocí inbusového klíče povolte horní postranní šroub (A) (viz obr. 1), aniž byste ho zcela vyňali, a zajistěte potřebný náklon, aby vzniklo optimální upravení na míru. Poté šroub utáhněte, aby se nastavená poloha zajistila. Na výběr je 5 různých poloh.

2.2 Zadruhé upravte délku v oblasti spodní dlahy. Za tímto účelem povolte šrouby, kterými je kloub připevněn ke spodní dlaze, aby se tato dala posouvat, dokud nebude výška kondylární opěrky odpovídat poloze vnitřní strany kondylu kolene. Po nastavení výšky šrouby opět utáhněte a upněte popruhy, viz obr. 2. Důležité: v závislosti na straně léčené kyčle je třeba změnit polohu popruhů tak, aby byly vždy umístěné jako na obr. 2, tj. velké přezky se musí vždy nacházet na přední straně stehna. Viz obr. 3.

V případě potřeby lze většího nastavení výšky dosáhnout změnou polohy šroubů spodní dlahy, jak je znázorněno na obr. 4.

Pokud je třeba dosáhnout vnitřní rotace kolene pacienta, zatáhněte za vnitřní kolenní popruhy, jak je znázorněno na obr. 5. Přebytečné části popruhů podle potřeby odstříhňte, viz postup znázorněný na obr. 6. Odstraňte poutka na suchý zip, odstříhňte nadbytečnou část popruhu a poutka opět nasadte.

Jakmile je celá ortéza správně nastavená, protáhněte zpevňující upínací popruhy pánevního pásu mezi dlahou a kloubem, jak je znázorněno na obr. 7, nastavte požadované napětí a úpony se suchým zipem upněte na pás. Pokud by byly popruhy příliš dlouhé, poutka na suchý zip odstraňte, odstříhňte nadbytečnou část popruhu, poutka opět nasadte a upravte nastavení.

#### **Regulace abdukce:**

Pro nastavení abdukce je nutné povolit spodní postranní šroub (B) (obr. 1), aniž byste ho zcela vyňali. Poté zvolte požadovaný úhel (0°, 15°, 30°) a šroub opět utáhněte. Tuto regulaci je pohodlnější provést ještě před nasazením ortézy na pacienta.

#### **Regulace flexe a extenze:**

Pro regulaci flexe a extenze, povolte inbusovým klíčem střední šrouby (C) (viz obr. 1) natolik, aby umožnily otáčení ozubených koleček (D) (viz obr. 1), aniž byste je však zcela uvolnili. Pro snadnější otáčení ozubených koleček zasuňte po uvolnění šroubů špičku inbusového klíče do otvoru v šípkách ozubených koleček, jak je znázorněno na obr. 8, a nastavte úhel flexe a extenze podle potřeb pacienta. Tuto regulaci je pohodlnější provést ještě před nasazením ortézy na pacienta. Po provedení regulace šrouby opět utáhněte.

#### **Kontraindikace:**

Nezacelené, nateklé, narudlé a horké jizvy.

#### **Údržba výrobku – Pokyny k praní:**

Při praní textilních částí sepněte suché zipy a perte jemným mýdlem (max. na 30 °C). Nepoužívejte bělidla. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

Kovovou strukturu a plastové dlahy očistěte vlhkým hadříkem a pak je osušte.

#### **Poznámka:**

Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém uživatel nebo pacient pobývá.





DE

### **Beschreibung und vorgesehene Nutzung:**

Modulare stabilisierende Hüft-Orthese mit Einheitsgröße, die sowohl für die linke als auch für die rechte Hüfte verwendet werden kann. Sie besteht aus einem Beckenband und einem Schenkelgurt, die durch ein Gelenk verbunden sind, das in der Beugung und Streckung von 0° bis 90° in 15°-Schritten und in der Abduktion in den Positionen 0°, 15° und 30° verstellbar ist.

### **Indikationen:**

Nach einer Hüftoperation. Revision von Hüfttotalprothesen. Hüftluxation. Frakturen in Verbindung mit Hüftprothesen. Instabilität des Hüftgelenks. Osteoporose. Lockerung von Hüftendoprothesen. Mäßige bis schwere Hüftarthrose (Coxarthrose).

### **Vorsichtsmaßnahmen:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss sie korrekt an die Morphologie des Patienten angepasst werden. Die erste Anlegung und Einstellung der Orthese müssen unter Aufsicht von qualifiziertem Personal (Arzt, Orthopäde etc.) durchgeführt werden.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Druckbereichen darf die Haut weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Es wird empfohlen, die Mikrohaken-Schnelverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität beizubehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Regelmäßig das Produkt reinigen und eine richtige persönliche Hygiene beibehalten.
- Fragen Sie Ihren Arzt, ob die Orthese beim Baden oder Duschen abgenommen werden kann; wenn nicht, decken Sie die Orthese ab oder schützen Sie sie vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

### **Anweisungen zum Anlegen und zur Einstellung:**

1. Passen Sie das Beckenband an die Größe des Patienten vor dem Anlegen der Orthese an, wie in Abb. 9 dargestellt.
2. Bringen Sie das Gelenk an und regulieren Sie seine Höhe.
  - 2.1 Befestigen Sie zunächst die obere Schale des Gelenks mit Hilfe der dafür vorgesehenen Mikrohaken am Beckenband und positionieren Sie sie auf der Seite der zu behandelnden Hüfte. Es ist wichtig, dass der Klettverschluss über die gesamte Breite des Bandes angebracht wird. Hinweis: Die Orthese ist für die rechte Seite vormontiert.

Sobald die obere Schale angebracht ist, stellen Sie die Höhe des Gelenks ein, indem Sie das Einstellrad auf die Höhe des Trochanters ausrichten. Lösen Sie dazu mit dem Inbusschlüssel die Schrauben, mit denen das Gelenk an der Schale befestigt ist, und verschieben Sie sie, bis die gewünschte Position erzielt ist. Ziehen Sie die Schrauben nach der Anpassung wieder fest.

Um die Anpassung an die Anatomie des Patienten zu verbessern, kann der Neigungswinkel







der oberen Stange des Gelenks bei Bedarf verstellt werden. Lösen Sie dazu die obere seitliche Schraube (A) (siehe Abb. 1) mit Hilfe eines Inbusschlüssels, ohne sie ganz zu entfernen. Stellen Sie die erforderliche Neigung ein, um eine optimale Anpassung zu erreichen, und ziehen Sie die Schraube wieder fest, um die Position zu fixieren. Sie können zwischen 5 verschiedenen Positionen wählen.

2.2 Passen Sie danach die Länge im Bereich der unteren Schale an. Lösen Sie dazu die Schrauben, mit denen das Gelenk an der unteren Schale befestigt ist, um das Gelenk so zu verschieben, dass die Kondylenstütze mit dem Kondylus an der Innenseite des Knies des Patienten ausgerichtet wird. Wenn die Höhe eingestellt ist, ziehen Sie die Schrauben wieder an und befestigen Sie die Gurte wie in Abb. 2 dargestellt. Wichtig: Je nach der zu behandelnden Seite der Hüfte sollten die Gurte gewechselt werden, sodass sie immer wie in Abb. 2 angebracht sind, d.h. die großen Schnallen müssen sich immer auf der Vorderseite des Oberschenkels befinden. Siehe Abb. 3.

Falls erforderlich, kann eine größere Anpassung der Höhe erreicht werden, indem die Schrauben der unteren Schale wie in Abb. 4 dargestellt neu positioniert werden.

Wenn eine Innenrotation des Knies des Patienten erforderlich ist, ziehen Sie die Gurte auf der Innenseite wie in Abb. 5 dargestellt. Schneiden Sie die überschüssige Gurtlänge ab, falls erforderlich, wie in Abb. 6 dargestellt ab. Entfernen Sie dazu die Krokodilverschlüsse, schneiden Sie die überschüssige Gurtlänge ab und bringen Sie den Gurt dann wieder an.

Wenn die ganze Orthese perfekt eingestellt ist, führen Sie die Spanngurte zur Verstärkung des Beckenbandes wie in Abb. 7 dargestellt zwischen der Schale und dem Gelenk hindurch, legen die gewünschte Spannung an und befestigen die Mikrohakenverschlüsse auf dem Gurt. Wenn die Gurte zu lang sind, entfernen Sie die Krokodilverschlüsse, schneiden Sie die überschüssige Gurtlänge ab, bringen Sie den Gurt wieder an und stellen Sie ihn fest.

#### **Einstellung der Abduktion:**

Um die Abduktion einzustellen, muss die untere seitliche Schraube (B) gelöst werden (Abb. 1), ohne sie ganz zu entfernen. Wählen Sie anschließend den gewünschten Winkel ( $0^\circ$ ,  $15^\circ$ ,  $30^\circ$ ) und ziehen Sie die Schraube wieder an. Diese Einstellung wird auf bequemere Art und Weise durchgeführt, wenn sie vor dem Anlegen der Orthese erfolgt.

#### **Regulierung der Biegung und Streckung:**

Um die Beugung und Streckung zu regulieren, lösen Sie die mittleren Schrauben (C) (siehe Abb. 1) mit dem Inbusschlüssel, bis Sie die Zahnräder (D) (siehe Abb. 1) drehen können, ohne sie vollständig zu lösen. Um die Zahnräder leichter drehen zu können, führen Sie nach dem Lösen der Schrauben die Spitze des Inbusschlüssels in die Öffnung der Pfeile dieser Zahnräder ein, wie in Abb. 8 dargestellt, und stellen Sie die Beuge- und Streckungsgrade entsprechend den Bedürfnissen des Patienten ein. Diese Einstellung wird auf bequemere Art und Weise durchgeführt, wenn sie vor dem Anlegen der Orthese erfolgt. Ziehen Sie die Schrauben nach der Einstellung wieder fest.

#### **Gegenanzeigen:**

Kontraindiziert bei offenen Narben mit Schwellungen, Rötungen und Hitzestau.

#### **Produktpflege - Waschanweisungen:**

Um die Textilteile zu waschen, schließen Sie die Mikrohaken und waschen Sie sie mit einer Neutralseife (max.  $30^\circ\text{C}$ ). Keine Laugen verwenden. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen. Verwenden Sie zur Reinigung der Metallstruktur und der Kunststoffschalen ein feuchtes Tuch und trocknen Sie sie anschließend.

#### **Hinweis:**

Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.





# DK

## Beskrivelse og brug:

Modulopbygget stabiliserende hoftortose i standardstørrelse, som kan anvendes på enten venstre eller højre hofte. Den består af en hofte- og lårdel, der sættes sammen med et indstilleligt led, hvis bøjning og strækning kan reguleres fra 0° til 90° i intervaller på 15° og i abduktion i stillingerne 0°, 15° og 30°.

## Indikationer:

Efter hoftoperationer. Revision af totale hofteproteser. Hofteledsluksation. Brud i tilknytning til hofteprotesen. Instabilitet i hofteledet. Osteoporose. Løsrivning af endoprotease i hoften. Moderat til alvorlig coxartrose.

## Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte den.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den tilpasses korrekt til den pågældende patient. Den første påsætning og tilpasning af ortosen skal foretages under opsyn af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Følg altid brugsanvisningen samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at bevare lukningernes funktionsevne, anbefales det at rengøre dem omhyggeligt og fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-stykket.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Rengør produktet regelmæssigt og sørg for at vedligeholde en god personlige hygiejne.
- Spørg din læge, om du kan tage ortosen af i kar- eller brusebad, og hvis ikke det er tilfældet, skal den dækkes til eller beskyttes mod vandet.
- Lad ikke børn lege med dette produkt.

## Anvisninger for påsætning og tilpasning:

1. Tilpas hoftedelen til patientens mål som vist i fig. 9, før ortosen placeres.
2. Placer og tilpas højden af leddet.
  - 2.1 Først fastgøres leddets øverste skal til hoftedelen ved hjælp af de dertil beregnede Velcro-lukninger og placeres på siden af den hofte, der skal behandles. Det er vigtigt at fastgøre Velcro-båndet, således at det dækker hele delens bredde. Bemærk: Ortosen leveres formonteret til højre side. Efter at have placeret den øverste skal, tilpasses leddets højde ved at sætte justeringshullet i højde med lårbenet. Brug unbrakonøglen til at løsne skruerne, der holder leddet og skallen sammen, og flyt denne, indtil den ønskede position er opnået. Efter endt tilpasning spændes skruerne til igen. For at forbedre tilpasningen til patientens anatomi kan leddet om nødvendigt justeres i hældningsvinklen på den øverste stang. Dette gøres ved at løsne den øverste sideskrue (A) (se fig. 1) med en unbrakonøgle uden at fjerne den helt,





indstille den nødvendige hældning for at opnå en optimal tilpasning og spænde skruen igen for at fikser positionen. Der kan vælges 5 forskellige positioner.

2.2 For det andet tilpasses længden på den nederste skal. Hertil løsnes skrueene, der fastholder leddet til den nederste skal, således at skallen kan flyttes, indtil den kondylære støtte er på linje med ledhovedet på indersiden af patientens knæ. Når højden er justeret, spændes skrueene igen, og remmene fastgøres som vist i fig. 2. Vigtigt: Remmenes position skal ændres afhængigt af hvilken side af hoften, der skal behandles, således at de altid er placeret som angivet i fig. 2, dvs. at de store spænder altid skal være på forsiden af låret. Se fig. 3

Hvis det er nødvendigt, kan højden justeres yderligere ved at flytte de nederste skrueer i skallen, som vist i fig. 4.

Hvis der er behov for at øve indadrotation på patientens knæ, strammes remmene på indersiden, som vist i figur 5. Om nødvendigt kan de overskydende remme klippes til, som vist i fig. 6. Det gøres ved at tage Velcro-lukningerne til side og klippe det overskydende stykke af, og derefter sætte remmene på plads igen

Efter at hele ortosen er blevet tilpasset på perfekt vis, føres strammerremmene i hoftedelen ind mellem skallen og leddet, som vist i fig. 7, hvorefter der trækkes til for at opnå den ønskede stramning og Velcro-lukningerne fastgøres på bæltet. Hvis remmene er for lange, tages Velcro-lukningerne til side, og det overskydende stykke klippes af, hvorefter de sættes på plads og strammes til.

#### **Justering af abduktionen:**

For at justere abduktionen er det nødvendigt at løsne den nederste sideskrue (B) (fig. 1) uden at tage den helt ud. Derefter vælges den ønskede vinkel ( $0^{\circ}, 15^{\circ}, 30^{\circ}$ ), og skruen spændes til igen. Det er mest bekvemt at udføre denne justering, før patienten får ortosen på.

#### **Justering af bøjning-strækning:**

For at justere graden af bøjning-strækning anvendes unbrakonøglen til at løsne den midterste skrue (C) (se fig. 1), indtil tandhjulene (D) (se fig. 1) kan drejes, uden at den falder helt ud. For at gøre det lettere at dreje tandhjulene, skal man, efter at have løsnet skrueene, sætte spidsen af unbrakonøglen ind i hullet på pilene i de pågældende tandhjul, som vist i fig. 8, for at justere bøjnings- og strækningsgraden efter patientens behov. Det er mest bekvemt at udføre denne justering, før patienten får ortosen på. Efter endt justering spændes skrueene til igen.

#### **Kontraindikationer:**

Må ikke anvendes i tilfælde af åbne ar med hævelse, rødme og varmeudvikling.

#### **Pleje af produktet - vaskeanvisning:**

Før vask af tekstildelene skal Velcro-lukningerne lukkes, hvorefter de kan vaskes med en neutral sæbe (maks.  $30^{\circ}\text{C}$ ). Brug ikke blegemiddel. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.  
Rengør metalstrukturen og plastskallerne med en fugtig klud og tør dem derefter af.

#### **Bemærk:**

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.



**Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:**

Κηδεμόνας ακινητοποίησης του ισχίου, ρυθμιζόμενος και ένα μέγεθος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί είτε για το αριστερό ή το δεξί ισχίο. Αποτελείται από ένα λουρί του πτελεού και ένα συμπιεστικό μηρού, τα οποία ενώνονται μεταξύ τους με μια ρυθμιζόμενη άρθρωση σε κάμψη-έκταση από 0° έως 90° σε διαστήματα των 15° και σε επαγωγή, στις θέσεις 0°, 15° και 30°.

**Ενδείξεις:**

Μετεγχειρητικά του ισχίου. Ολική διάσωση του προθητικού ισχίου. Εξάρθρωση ισχίου. Κατάγματα που συνδέονται με προθητικό ισχίο. Αστάθεια της άρθρωσης ισχίου. Οστεοπόρωση. Χαλάρωση των ενδοπροθέσεων ισχίου. Ήπια έως σοβαρή κόπωση.

**Προφυλάξεις:**

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το προϊόν πρέπει να προσαρμόζεται σωστά στο σώμα του ασθενή. Η πρώτη τοποθέτηση και προσαρμογή του κηδεμόνα πρέπει να πραγματοποιηθεί από ειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό ορθοπεδικό, κλπ.).
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και ν' αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Αν παρατηρήσετε οποιοδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας.
- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημίες ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων με μικρογάντζο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξίπτωρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορείτε να απομακρύνετε τον κηδεμόνα κατά τη διάρκεια του μπάνιου ή ντους, σε αντίθετη περίπτωση, καλύψτε ή προστατέψτε τον κηδεμόνα από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

**Οδηγίες τοποθέτησης και προσαρμογής:**

1. Ρυθμίστε το λουρί του πτελεού, στο μέγεθος του ασθενή όπως δείχνει η εικ. 9 προτού τοποθετήσετε τον κηδεμόνα.
2. Τοποθετήστε και ρυθμίστε το ύψος της άρθρωσης.

2.1 Πρώτα, κρατήστε το πάνω κέλυφος της άρθρωσης στο λουρί του πτελεού με την βοήθεια των αυτοκόλλητων βέλκρο που προορίζονται για αυτόν τον σκοπό, τοποθετώντας στην πλευρά του ισχίου που θέλετε να θεραπεύσετε. Σημαντικό, κολλήστε το βέλκρο καλύπτοντας το πλάτος της ζώνης. Σημείωση: Ο κηδεμόνας έχει ήδη συναρμολογηθεί για τη δεξιά πλευρά.

Μόλις τοποθετήσετε το πάνω κέλυφος, ρυθμίστε το ύψος της άρθρωσης έτσι ώστε να ταιριάζει η ροδέλα ρύθμισης με το ύψος του τροχαντήρα. Για αυτόν τον σκοπό, χαλαρώστε με τη βοήθεια ενός κλειδιού Άλνεν τις βίδες που συγκρατούν την άρθρωση του κελύφους και μετακινήστε την έως την επιθυμητή θέση. Μόλις τον τοποθετήσετε σφίξτε ξανά τις βίδες.

Αν χρειάζεται να βελτιώσετε την εφαρμογή στο σώμα του ασθενή, η άρθρωση σας επιτρέπει





να ρυθμίσετε την γωνία κλίσης της πάνω ράβδος του. Για τον σκοπό αυτό, χαλαρώστε με την βοήθεια ενός κλειδιού Άλεν την πάνω πλαϊνή βίδα (A) (βλέπε εικ. 1) χωρίς να την απομακρύνετε πλήρως, τοποθετήστε στη σωστή κλίση για την βέλτιστη εφαρμογή και σφίξτε ξανά τη βίδα για σταθεροποιήσετε τη θέση. Μπορείτε να επιλέξετε ανάμεσα σε 5 διαφορετικές θέσεις.

2.2 Κατόπιν, ρυθμίστε το μήκος στην περιοχή του κάτω κελύφους. Για αυτόν τον σκοπό, χαλαρώστε τις βίδες που στερεώνουν την άρθρωση στο κάτω κέλυφος ώστε να μπορείτε να το μετακινήσετε μέχρι να ευθυγραμμιστεί η στήριξη του κονδύλου της εσωτερικής πλευράς του γονάτου του ασθενή. Μόλις ρυθμιστεί το ύψος, σφίξτε ξανά τις βίδες και στερεώστε τους μβάντες όπως δείχνει η εικ. 2 Σημαντικό: ανάλογα την πλευρά του ισχίου που θέλετε να θεραπεύσετε, πρέπει να αλλάξετε την θέση των μβάντων ώστε να είναι πάντα τοποθετημένοι όπως η εικ. 2, δηλαδή, οι μεγάλες ακράφες πρέπει να βρίσκονται πάντα στη μπροστινή πλευρά του μυός. Βλέπε εικ. 3

Αν χρειάζεται, μπορείτε να μεγαλώσετε την ρύθμιση του ύψους αλλάζοντας τη θέση των βιδών του κάτω κελύφους όπως δείχνει η εικ. 4.

Αν θέλετε να περιστρέψετε εσωτερικά στο γόνατο του ασθενή, τραβήξτε τους μβάντες από την εσωτερική πλευρά όπως δείχνει η εικόνα 5. Κόψτε τους μβάντες που περισσεύουν, αν χρειάζεται, όπως δείχνει η εικ. 6. Για αυτόν τον σκοπό, απομακρύνετε τα αυτοκόλλητα βέλκρο τύπου δαγκάνας, κόψτε το κομμάτι που περισσεύει και τοποθετήστε ξανά

Μόλις προσαρμόσετε σωστά τον κηδεμόνα, περάστε τους μβάντες σύσφιξης για την ενίσχυση του λουριού του πελού μεταξύ του κελύφους και της άρθρωσης όπως δείχνει η εικ. 7, ασκήστε την επιθυμητή πίεση και κλείστε τα κλεισίματα με αυτοκόλλητο βέλκρο πάνω στη ζώνη. Αν το μήκος των μβάντων είναι αρκετά μεγάλο, απομακρύνετε τα αυτοκόλλητα βέλκρο τύπου δαγκάνας, κόψτε τον μβάντα που περισσεύει και τοποθετήστε ξανά.

### **Ρύθμιση της απαγωγής:**

Για να ρυθμίσετε την απαγωγή, πρέπει να χαλαρώστε την κάτω πλαϊνή βίδα (B) (εικ. 1) χωρίς να την απομακρύνετε πλήρως. Στη συνέχεια, επιλέξτε την γωνία που επιθυμείτε ( $0^{\circ}, 15^{\circ}, 30^{\circ}$ ) και σφίξτε ξανά τη βίδα. Αυτή η ρύθμιση πραγματοποιείται πιο άνετα αν γίνει προτού τοποθετήσετε τον κηδεμόνα στον ασθενή.

### **Ρύθμιση της κάμψης-έκτασης:**

Για να ρυθμίσετε την κάμψη-έκταση, χαλαρώστε με την βοήθεια ενός κλειδιού Άλεν τις κεντρικές βίδες (C) (δείτε εικ. 1) μέχρι να μπορείτε να περιστρέψετε τις οδοντωτές ροδέλες (D) (δείτε εικ. 1) χωρίς να τις χαλαρώσετε πλήρως. Για να περιστρέψετε πιο εύκολα τις οδοντωτές ροδέλες, μόλις χαλαρώσετε τις βίδες, εισάγετε την μύτη του κλειδιού Άλεν στην οπή των βελών των εν λόγω ροδελών όπως δείχνει η εικ. 8 και ρυθμίστε τους βαθμούς της κάμψης-έκτασης σύμφωνα με τις ανάγκες του ασθενή. Αυτή η ρύθμιση πραγματοποιείται πιο άνετα αν γίνει προτού τοποθετήσετε τον κηδεμόνα στον ασθενή. Μόλις πραγματοποιήσετε την ρύθμιση, σφίξτε ξανά τις βίδες.

### **Αντενδείξεις:**

Δεν ενδεικνύεται για ανοιχτές ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και συγκέντρωση θερμότητας.

### **Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:**

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα μέρη, κλείστε τα αυτοκόλλητα βέλκρο και πλύνετε με ουδέτερο σαπούνι (έως  $30^{\circ}\text{C}$ ). Μη χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ. Για να καθαρίσετε την μεταλλική κατασκευή και τα πλαστικά κελύφη να χρησιμοποιείτε ένα υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε.

### **Σημείωση:**

Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.





## ENG

### Description and intended use:

Modular, one-size-fits-all hip stabilising orthosis that can be used for either the left or right hip. Composed of a pelvic band and thigh support connected by a joint that can be adjusted to provide from 0° to 90° of flexion-extension in intervals of 15°, and 0°, 15° or 30° of abduction.

### Indications:

Post hip surgery. Replacement or repair of total hip prosthesis. Hip dislocation. Fractures associated with hip replacement. Instability of the hip joint. Osteoporosis. Loosening of hip endoprostheses. Moderate to severe coxarthrosis.

### Warnings:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop that sold you the product.
- For the orthosis to serve its purpose, it must be correctly adjusted to the patient's morphology. The first fitting and adjustment must be carried out by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.)
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- For the orthosis to function correctly, its components must be regularly checked to ensure they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- To ensure they function correctly, clean the hook-and-loop fastenings regularly, removing any material that may have stuck to them.
- Some of the materials that make up the product are not flame retardant. Therefore, its use is not recommended in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- Ask your doctor if you can remove the orthosis when bathing or showering. If you cannot, make sure you cover it or keep it away from the water.
- Do not let children play with this device.

### Fitting and adjustment instructions:

1. Adjust the pelvic band to fit the patient as shown in fig. 9 before fitting the orthosis.
2. Position and adjust the height of the joint.

2.1 Firstly, attach the upper shell of the joint to the pelvic band on the side of the hip to be treated using the hook-and-loop self-fasteners. Important: ensure the hook-and-loop self-fasteners adhere along the entire width of the band. Note: The orthosis comes preassembled for the right side.

Once the upper shell is in place, adjust the height of the joint by aligning the adjustment wheel with the height of the trochanter. To do this, use the Allen key to loosen the screws that attach the joint to the shell and move it until the desired position is achieved. After adjusting, retighten the screws.

If necessary, to improve the fit to the patient's anatomy, the inclination angle of the joint's upper bar can be adjusted. To do this, use an Allen key to loosen the upper side screw (A) (see fig. 1) without removing it completely, then adjust the inclination





to achieve an optimal fit and retighten the screw to secure. You can choose between 5 different positions.

2.2 Secondly, adjust the length in the lower shell area. To do this, loosen the screws that attach the joint to the lower shell and move it until the condylar support is aligned with the condyle in the patient's inner knee. Once the height has been adjusted, retighten the screws and fix the straps, as shown in fig. 2. Important: depending on the hip to be treated, the straps must be altered so that they are always in the position shown in fig. 2, i.e., the large buckles must always be on the front of the thigh. See fig. 3.

If necessary, more height adjustment can be achieved by changing the position of the lower shell's screws, as shown in fig. 4.

If internal rotation over the patient's knee is required, pull the straps behind the knee as shown in fig. 5. If necessary, trim the excess strap lengths, as shown in fig. 6. To do this, remove the crocodile fasteners, trim the excess strap and reattach

Once the entire orthosis has been correctly adjusted, pass the pelvic band tensioning straps between the shell and the joint as shown in fig. 7, tighten as required and use the self-fastening hook-and-loop strips to secure them to the belt. If the straps are too long, remove the crocodile fasteners, trim the excess, then reattach and adjust.

#### **Abduction adjustment:**

To adjust the degree of abduction, loosen the lower side screw (B) (fig. 1) without removing it completely. Next, select the desired angle ( $0^{\circ}$ ,  $15^{\circ}$ ,  $30^{\circ}$ ) and tighten the screw. For convenience, this adjustment should be made before fitting the orthosis to the patient.

#### **Flexion-extension adjustment:**

To adjust the flexion-extension, use an Allen key to loosen the central screws (C) (see fig. 1) until you are able to rotate the cogwheels (D) (see fig. 1) without releasing them completely. To make it easier to rotate the cogwheels, after loosening the screws, insert the tip of the Allen key into the hole marked by the arrows on the cogwheels, as shown in fig. 8. Then adjust the degrees of flexion and extension according to the patient's requirements. For convenience, this adjustment should be made before fitting the orthosis to the patient. After the adjustment has been made, re-tighten the screws.

#### **Contraindications:**

Not indicated for use on open wounds with swelling, reddening, or heat buildup.

#### **Product maintenance - washing instructions:**

To clean, close the hook-and-loop self-fasteners and wash with a neutral detergent (max.  $30^{\circ}\text{C}$ ). Do not use bleach. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

To clean the metal structure and plastic shells, use a damp cloth and then wipe dry.

#### **Note:**

**Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.**





FI

### **Kuvaus ja käyttöaihe:**

Modulaarinen stabiloiva yhden koon lonkkaortoosi, jota voi käyttää vasempaan tai oikeaan lonkkaan. Se koostuu lantiovyyöstä ja reisihihnasta, jotka on yhdistetty toisiinsa säädettävällä nivelosalla, ojennus-koukistus -liikkeiden säätö 0°-90°, 15°:n välein ja loitonnus asennoissa 0°, 15° ja 30°.

### **Käyttöaiheet:**

Lonkan leikkauksen jälkeinen hoito. Lonkkaproteesin uusintaleikkaus. Lonkkalukuasaatio. Lonkkaproteesiin liittyvät murtumat. Lonkkanivelen epävakaas. Osteoporoosi. Lonkan endoproteesin löystyminen. Lonkan lievä tai vaikea nivelrikko.

### **Varoitoimet:**

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi toimisi oikein, on valittava potilaan ruuminrakenteen mukainen, oikeankokoinen tuote. Ortoosin ensimmäisen sovitamisen ja mukauttamisen potilaille tulee tehdä ammattipätevä henkilö (lääkäri, ortopedi jne.).
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestosta sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa potilaille tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta nopeakäyttöisten mikrokoukkuosuljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Jotkut tuotteen materiaaleista eivät ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
- Kysy lääkäriltä, voitko ottaa ortoosin pois kylvyn tai suihkun ajaksi. Muussa tapauksessa peitä tai suojaa ortoosi vedeltä.
- Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

### **Asettamis- ja mukauttamisohjeet:**

1. Säädä lantiovyo potilaan mittojen mukaan kuten kuvassa 9 näky ennen ortoosin asettamista.

2. Aseta ja säädä nivelen korkeus.

2.1 Ensiksi: Tue nivelen ylälasta lantiovyyöhön siihen tarkoitetuilla tarranauhoilla asettamalla lasta hoidettavan lonkan puolelle. On tärkeää kiinnittää tarranauha peittämään koko vyön leveys. Huomioi: Ortoosi on koottu etukäteen oikeanpuoleisesti.

Kun olet kiinnittänyt ylälastan, säädä nivelen korkeutta niin, että säätöympyrä on reisiluun ison sarvennoisen korkeudella. Löysytä sitä varten kuusiokoloavaimella ruuveja, jotka tukevat niveltä lastaan ja siirrä sitä, kunnes saat aikaan halutun asennon. Kun sovitus on valmis, kiristä ruuvit.

Jos sovitus on tarpeen parantaa potilaan anatomian mukaan, nivelen ylätangon kallistuskulmaa voi säätää. Löysytä sitä varten kuusiokoloavaimella ylempää sivuruuvia (A) (kts. kuva 1) ilman, että irrotat sen kokonaan. Aseta







tarvittava kallistus, jotta saat aikaan parhaan mahdollisen istuvuuden ja kiristä ruuvi uudelleen lukitaksesi asennon. On mahdollista valita 5 eri asennon väliä.

2.2 Toiseksi: Säädä pituus alalastan alueella. Löysytä sitä varten ruuveja, jotka kiinnittävät nivelen alalastaan, jotta sitä voi siirtää niin että kondylaarinen tuki on linjassa potilaan polven sisäpuolen nivelnastan kanssa. Kun olet säätänyt korkeuden, kiristä ruuvit uudelleen ja kiinnitä hihnat kuten näkyy kuvassa 2. Tärkeää: Riippuen siitä kumman puolen lonkkaa hoidetaan, hihnojen asentoa tulee muuttaa niin, että ne ovat aina kuten kuvassa 2. Isojen solkien tulee jäädä aina reiden etupuolelle. Katso kuva 3.

Jos tarpeen, korkeutta voi säätää suuremmaksi muuttamalla alalastan ruuvien asentoa kuten näkyy kuvassa 4.

Jos on tarpeen harjoittaa polven sisäkiertoliikettä, kiristä sisäpuolen hihnoja kuten kuvassa 5 näkyy. Leikkaa hihnojen ylimääräinen osa jos tarpeen, kuten kuvassa 6 osoitetaan. Sitä varten irrota kiinnikkeet, leikkaa ylimääräinen osa ja aseta kiinnikkeet uudelleen paikoilleen.

Kun koko ortoosi on säädetty, vie lantiovyn kiristysvahvikehihnat lastan ja nivelosan välistä kuten kuvassa 7 näkyy, kiristä ja kiinnitä tarranauhakiinnitykset vyön päälle. Jos hihnat ovat potilaalle liian pitkät, poista kiinnikkeet, katkaise ylimääräinen hihna ja aseta kiinnikkeet sitten takaisin.

#### **Loitonnuksen säätö:**

Loitonnuksen säätöä varten pitää löysyttää alemmaa sivuruuvia (B) (kuva 1) irrottamatta sitä kuitenkaan kokonaan. Sen jälkeen valitse haluttu kulma (0°, 15°, 30°) ja kiinnitä ruuvi uudelleen. Tämä säätö on helpompi suorittaa jos se tehdään ennen ortoosin asettamista potilaalle.

#### **Koukistamisen ja ojentamisen säätö:**

Koukistamisen ja ojentamisen säätöä varten löysytä kuusiokoloavaimella keskiruuvia (C) (kts. kuva 1), kunnes hammaspyörää (D) (kts. kuva 1) on mahdollista pyörittää ilman, että ne irrotetaan kokonaan. Jotta hammaspyörää olisi helpompi pyörittää, sen jälkeen, kun ruuvi on löysytetty, laita kuusiokoloavaimen kärki kyseisten pyörien kärkien reikään kuten kuvassa 8 näytetään ja säädä koukistus- ja ojennusasteet potilaan tarpeiden mukaisesti. Tämä säätö on helpompi suorittaa jos se tehdään ennen ortoosin asettamista potilaalle. Kun sovitus on valmis, kiristä ruuvit uudelleen.

#### **Vasta-aiheet:**

Ei sovi käytettäväksi avointen haavojen kanssa mikäli ilmenee turvotusta, punoitusta tai kuumotusta.

#### **Tuotteen huolto- ja pesuohjeet:**

Tekstiiliosien pesua varten sulje tarranauhat ja pese neutraalilla saippualla (enintään 30°C). Älä käytä valkaisuainetta. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

Käytä nihkeää liinaa metallirungon ja muovilastojen puhdistamiseen ja kuivaa lopuksi.

#### **Huomioi:**

Kaikki vakavat tuotteeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.





FR

### Description et utilisation prévue:

Orthèse de stabilisation de la hanche, de taille unique, pouvant être mise en place tant sur la hanche gauche que la hanche droite. Elle est composée d'une bande pelvienne et d'une cuissière, reliées par une articulation réglable en flexion-extension de 0° à 90°, par pas de 15°, et en abduction à 0°, 15° et 30°.

### Indications:

Post-chirurgie de la hanche. Reprise de prothèse totale de la hanche. Luxation de la hanche. Fractures associées à la prothèse de la hanche. Instabilité de l'articulation de la hanche. Ostéoporose. Relâchement de l'endoprothèse de la hanche. Coxarthrose modérée à sévère.

### Précautions:

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, elle doit être correctement ajustée à la morphologie du patient. La première mise en place et l'adaptation de ces accessoires doivent être réalisées sous la supervision de professionnels qualifiés (médecin, orthopédiste, etc.).
- Veuillez respecter à tout moment les instructions d'emploi générales et les indications particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin.
- Le médecin peut envisager la prescription de crèmes à usage local pour accompagner l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones de pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elles doivent donc être révisées régulièrement. Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient s'y accrocher.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez retirer l'orthèse au moment du bain ou de la douche ; si ce n'est pas le cas, veuillez la recouvrir ou la protéger afin d'éviter qu'elle ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

### Instructions de mise en place et d'adaptation:

1. Ajustez la bande pelvienne à la taille du patient tel qu'il est indiqué à la figure 9 avant de mettre en place l'orthèse.
2. Mettez en place l'articulation et réglez la hauteur.
  - 2.1 Pour commencer, fixez la plaque supérieure de l'articulation sur la bande pelvienne au moyen des microcrochets conçus à cette fin, en la plaçant sur le côté de la hanche à traiter. Important : fixez le velcro en couvrant la largeur de la ceinture. Remarque : L'orthèse est livrée prémontée pour le côté droit.

Une fois la plaque supérieure installée, réglez la hauteur de l'articulation afin de placer la molette de réglage à la hauteur du trochanter. Pour ce faire, au moyen d'une clé Allen, desserrez les vis de fixation de l'articulation à la plaque et déplacez-la jusqu'à la position souhaitée. Une fois le réglage terminé, resserrez les vis de fixation.

Le cas échéant, vous pouvez également régler l'angle d'inclinaison de la barre supérieure de l'articulation pour mieux adapter l'orthèse à l'anatomie du patient. Pour ce faire, au





moyen d'une clé Allen, desserrez la vis latérale supérieure (A) (voir figure 1) sans la retirer complètement, puis réglez l'inclinaison sur l'angle souhaité afin d'obtenir une meilleure adaptation et resserrez la vis pour fixer l'ensemble. Cinq positions de réglage sont possibles.

2.2 Ensuite, réglez la longueur au niveau de la plaque inférieure. Pour ce faire, desserrez les vis de fixation de l'articulation à la plaque intérieure, puis déplacez-la jusqu'à ce que l'appui condylien soit aligné avec le condyle de la face interne du genou du patient. Une fois le réglage de la hauteur terminé, resserrez les vis et fixez les sangles, comme illustré à la figure 2. Important : si vous devez changer les sangles de position pour les adapter au côté de hanche à traiter, veuillez toujours les mettre en place comme illustré à la figure 2, c'est-à-dire en veillant à ce que les boucles les plus grandes se trouvent toujours sur le devant de la cuisse. Voir figure 3

Le cas échéant, vous pouvez également modifier la position des vis de la plaque inférieure pour obtenir un réglage en hauteur plus important, comme illustré à la figure 4.

Si une rotation interne au niveau du genou du patient est nécessaire, tirez sur les sangles de la face interne, comme illustré à la figure 5. Si nécessaire, coupez la longueur de sangle en trop, comme illustré la figure 6. Pour ce faire, retirez les fermetures de type pince-crocodile, coupez la sangle en trop, puis remettez en place les fermetures.

Une fois l'orthèse parfaitement ajustée, faites passer les sangles de tension de renfort de la bande pelvienne entre la plaque et l'articulation, comme illustré à la figure 7, tendez jusqu'à obtenir la tension nécessaire, puis fixez les fermetures de microcrochets sur la ceinture. Si les sangles sont trop longues, retirez les fermetures type pince-crocodile, coupez la longueur de sangle en trop et remettez en place les fermetures.

#### **Réglage en abduction:**

Pour régler l'abduction, desserrez la vis latérale inférieure (B) (voir figure 1) sans la retirer complètement. Une fois cela fait, réglez l'angle souhaité (0°, 15° ou 30°) et resserrez la vis. Pour faciliter le réglage, il est recommandé de le réaliser avant de mettre en place l'orthèse sur le patient.

#### **Réglage en flexion-extension:**

Pour régler la flexion-extension, desserrez les vis centrales (C) (voir figure 1) au moyen d'une clé Allen, sans la retirer complètement, jusqu'à ce que vous puissiez faire tourner les molettes dentées (D) (voir figure 1). Une fois les vis desserrées, pour tourner plus facilement les molettes dentées, insérez la pointe de la clé Allen dans le trou des flèches des molettes (voir figure 8) et réglez les degrés de flexion et d'extension en fonction des besoins du patient. Pour faciliter le réglage, il est recommandé de le réaliser avant de mettre en place l'orthèse sur le patient. Une fois le réglage terminé, resserrez les vis.

#### **Contre-indications:**

Contre-indiquée en cas de cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et accumulation de chaleur.

#### **Entretien du produit — Instructions de lavage:**

Pour laver les parties textiles, fermer les microcrochets et les laver avec du savon neutre (30 °C maxi). Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, les rayons directs du soleil, etc.  
Pour nettoyer la structure métallique et les plaques en plastique, utiliser un tissu humide et sécher ensuite.

#### **Remarque:**

Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.





# HR

## Opis i namjena:

Modularna stabilizacijska ortoza za kuk u jednoj veličini koja se može koristiti i za lijevi i za desni kuk. Sastoji se od trake za zdjelicu i trake za mišić koje su međusobno spojene zglobom podesivim u fleksoekstenziji od 0° do 90° u intervalima od 15° te u abdukciji, u položajima od 0°, 15° i 30°.

## Indikacije:

Postoperativni oporavak kuka. Spašavanje totalne proteze kuka. Luksacija kuka. Frakture vezane uz protezu kuka. Nestabilnost u zglobo kuka. Osteoporozna. Labavost u endoprotezi kuka. Umjerena do teška koksartroza.

## Mjere opreza:

- Prije upotrebe ortoze pažljivo pročitajte ove upute. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortožu.
- Da bi ortoza mogla služiti svojoj svrsi, mora se pravilno podesiti prema morfologiji pacijenta. Prvo postavljanje i podešavanje ortoze mora se obaviti pod nadzorom kvalificiranog osoblja (liječnik, ortopedski tehničar, itd.).
- Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortože.
- Na mjestima gdje ortoza pritišće tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Iako je ortoza namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju dijelova od kojih je sastavljena te je stoga treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopčica na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Pitajte liječnika da li smijete skinuti ortožu dok se kupate ili tuširate, a ako ne smijete, pokrijte ortožu ili ju zaštitite od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

## Upute za postavljanje i podešavanje:

1. Podesite traku za zdjelicu po mjeri pacijenta kao što je prikazano na sl. 9 prije postavljanja ortože.
2. Postavite i podesite u visini zgloba.
  - 2.1 Najprije, pričvrstite gornju plohu zgloba na zdjeličnu traku pomoću kopčica na čičak koje tome služe, te ju postavite na onu stranu kuka koja se liječi. Važno je da zalijepite čičak tako da prekrije cijelu širinu trake. Napomena: Ortoza je unaprijed montirana za desnu stranu.

Nakon što postavite gornju plohu, podesite visinu zgloba tako da se kotač za regulaciju poravnava s visinom boka. U tu svrhu, imbus ključem olabavite vijke kojima je zglob pričvršćen za plohu pa ju pomičite sve dok ne postignete željeni položaj. Nakon što dovršite podešavanje, ponovo zategnite vijke.

Ako to bude potrebno za bolje prilagođavanje anatomiji pacijenta, moguće je podesiti kut nagiba gornje šipke zgloba. U tu svrhu, imbus ključem olabavite





bočni gornji vijak (A) (vidjeti sl. 1), ali ga nemojte potpuno izvaditi, zatim podesite nagib koji je potreban za optimalno prilagođavanje pa ponovo zategnite vijak da učvrstite taj položaj. Moguće je birati između 5 različitih položaja.

2.2 Kao drugo, podesite duljinu u zoni donje plohe. U tu svrhu, olabavite vijke kojima je zglob pričvršćen za donju plohu tako da možete pomicanjem poravnati kondilarnu potporu s kondilom unutarnje strane pacijentovog koljena. Nakon što podesite visinu, ponovo zategnite vijke i zakopčajte trake kao što je prikazano na sl. 2. Važno: ovisno o tome koja strana kuka se liječi, potrebno je promijeniti položaj traka tako da uvijek budu postavljene kao na sl. 2, to jest, velike kopče moraju uvijek biti na prednjoj strani mišića. Pogledajte sl. 3

Po potrebi je moguće dobiti veće podešavanje visine promjenom položaja vijaka na donjoj plohi, kao što je prikazano na sl. 4

Ako je potrebno ostvariti unutrašnju rotaciju na koljenu pacijenta, zategnite trake s unutrašnje strane kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi odrežite višak traka kao što je prikazano na slici 6. U tu svrhu, uklonite krokodilske kopče, odrežite višak i ponovo ih postavite

Kada je čitava ortoza savršeno podešena, provedite zatezne trake za učvršćenje zdjeljene trake između plohe i zgloba kao što je prikazano na slici 7, zategnite ih po želji te zakopčajte kopče na čičak na pojas. Ako su trake predugačke, uklonite krokodilske kopče, odrežite višak trake pa ih ponovo postavite i podesite.

### **Regulacija abdukcije:**

Za regulaciju abdukcije, potrebno je olabaviti bočni donji vijak (B) (sl. 1), ali ne toliko da ga potpuno izvadite. Zatim odaberite željeni kut ( $0^{\circ}, 15^{\circ}, 30^{\circ}$ ) i ponovo zategnite vijak. Ova regulacija će biti jednostavnija ako se obavi prije stavljanja ortoze na pacijenta.

### **Regulacija savijanja i ispružanja:**

Za regulaciju savijanja i ispružanja, imbus ključem olabavite središnji vijak (C) (vidjeti sl. 1) sve dok ne postane moguće okretati nazubljene kotače (D) (vidjeti sl. 1), ali ne toliko da potpuno izađe. Da biste lakše okretali nazubljene kotače, nakon što olabavite vijke, umetnite kraj imbus ključa u rupu sa strelicama na tim kotačima, kao što je prikazano na sl. 8, i podesite stupnjeve savijanja i ispružanja prema potrebama pacijenta. Ova regulacija će biti jednostavnija ako se obavi prije stavljanja ortoze na pacijenta. Nakon što dovršite regulaciju, ponovo zategnite vijke.

### **Kontraindikacije:**

Kontraindicirano za otvorene i natečene ožiljke, crvenilo kože i nakupljanje topline

### **Održavanje proizvoda - upute za pranje:**

Za pranje tekstilnih dijelova, zakopčajte čičke i operite s neutralnim sapunom (maks.  $30^{\circ}\text{C}$ ). Ne koristite izbjeljivač. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

Za čišćenje metalne strukture i plastičnih ploha upotrijebite vlažnu maramicu i zatim osušite strukturu.

### **Napomena:**

**Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.**





# HU

## Leírás és tervezett alkalmazás:

Moduláris, egyméretű csípőrögzítő ortézis, amely a bal vagy a jobb csípőhöz egyaránt használható. Egy medence támaszból és egy combtámaszból áll, amelyeket egy csukló köt össze, amely 0°-tól 90°-ig 15°-os intervallumban állítható hajlításban és nyújtásban, valamint 0°, 15° és 30°-os helyzetben abdukcióban állítható.

## Javallat:

Csípőműtét után. A teljes csípőprotézisek megmentése érdekében. Csípőficam esetén. Csípőprotézisekkel kapcsolatos törések esetén. A csípőízület enyhe instabilitása esetén. Csontritkulás esetén. A csípőendoprotézisek meglazulása esetén. Közepes vagy súlyos coxarthrosis esetén.

## Övintézkedések:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkatahoz kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlzérékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használata az alkotóelemeinek állapotától függ, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors záróelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállók, ezért használata túlzott hő, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket, és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdezze meg orvosát, hogy az ortézis levehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézist.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

## Utasítások a felhelyezésre és beállításra vonatkozóan:

1. Állítsa be a medencepántot a páciens méretének megfelelően a 9. ábrán látható módon, mielőtt elhelyezi
2. Helyezze el és állítsa be az ízület magasságát.

2.1 Először rögzítse az ízület felső héját a medenceszalaghoz az erre a célra szolgáló mikrohorgokkal, és helyezze a kezelendő csípő oldalára. Fontos, hogy a tépőzárat a sáv szélességében rögzítse. Megjegyzés: Az ortézis jobb oldalasan van előre összeszerelve.

Miután a felső héj a helyére került, állítsa be az ízület magasságát úgy, hogy az állítókereket a tompor magasságához igazítja. Ehhez lazítsa meg a csuklót a héjhoz rögzítő csavarokat az imbuzkulccsal, és mozgassa a kívánt pozícióba. A beállítás elvégzése után húzza meg ismét a csavarokat.

Szükség esetén a páciens anatómiájához való jobb alkalmazkodás érdekében az ízület lehetővé teszi az ízület felső rúdjának dőlésszögének beállítását. Ehhez egy





imbuszkulccsal lazítsa meg a felső oldalsó csavart (A) (lásd az 1. ábrát) anélkül, hogy teljesen eltávolítaná, adja meg a szükséges dőlést az optimális illeszkedés eléréséhez, majd húzza meg újra a szárat a helyére rögzítéshez. 5 különböző pozíció közül lehet választani.

2.2 Másodszor állítsa be a hosszúságot az alsó héj területén. Ehhez lazítsa meg az ízületet az alsó héjhoz rögzítő csavarokat, hogy elmozdíthassa, és a kondiláris támaszt a páciens térdének belső oldalán lévő kondilusához igazíthassa. A magasság beállítása után húzza meg újra a csavarokat, és rögzítse a pántokat a 2. ábrán látható módon. Fontos: a kezelendő csípő oldalától függően a pántokat úgy kell átállítani, hogy mindig a 2. ábrán látható módon helyezkedjenek el, azaz a nagy csatoknak mindig a comb elülső oldalán kell lenniük. Lásd a 3. ábrát.

Szükség esetén további magasságállítást végezhető az alsó peremcsavarok 4. ábrán látható módon történő áthelyezésével.

Ha a beteg térdének belső rotációjára van szükség, húzza meg a belső térdpántokat az 5. ábrán látható módon. Szükség esetén vágja le a felesleges hevedert a 6. ábrán látható módon. Ehhez távolítsa el a tépőzárat, vágja le a felesleges részt, majd helyezze vissza.

Miután az egész ortézis szorosan illeszkedik, vezesse a medencetámaszt megerősítő pántokat a héj és az ízület közé a 7. ábrán látható módon, állítsa be a kívánt feszességet, és rögzítse a mikrohorog rögzítőelemeket a hevederhez. Ha a heveder túl hosszú, távolítsa el a tépőzárat, vágja le a felesleges hevedert, majd helyezze vissza és állítsa be.

#### **Az abdukción szabályozása:**

Az abdukción beállításához meg kell lazítani az alsó oldalsó csavart (B) (1. ábra) anélkül, hogy teljesen eltávolítaná. Ezután válassza ki a kívánt szöveget ( $0^{\circ}$ ,  $15^{\circ}$ ,  $30^{\circ}$ ), és húzza meg újra a csavart. Ez a beállítás kényelmesebb, ha az ortézis páciensre való felszerelése előtt történik.

#### **A hajlítás-nyújtás szabályozása:**

A hajlítás-nyújtás beállításához lazítsa meg a központi csavarokat (C) (lásd az 1. ábrát) a imbuszkulccsal, amíg a fogaskerekeket (D) (lásd az 1. ábrát) el lehet forgatni anélkül, hogy teljesen meglazulnának. A fogaskerekek könnyebb elforgatásához a csavarok meglazítása után a 8. ábrán látható módon dugja be a imbuszkulcs hegyét a fogaskerekek nyílaiiban lévő lyukba, majd állítsa be a hajlítási és nyújtási fokokat a beteg igényeinek megfelelően. Ez a beállítás kényelmesebb, ha az ortézis páciensre való felszerelése előtt történik. A szabályozás elvégzése után húzza meg ismét a csavarokat.

#### **Ellenjavallatok:**

Duzzanattal járó nyílt sebek, bőrpír és hőképződés esetén ellenjavalt

#### **A termék karbantartása – Mosási utasítások:**

A textilrészek mosásához zárja be a mikrohorogokat, és semleges szappannal (max.  $30^{\circ}\text{C}$ ) mossa ki. Hypót ne használjon. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

A fém keretet és a műanyag héjakat nedves ronggyal tisztítsa meg, majd törölje szárazra.

#### **Megjegyzés:**

A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.





# IT

## Descrizione e indicazione d'uso:

Ortesi stabilizzatrice modulare per anca, taglia unica, può essere utilizzata sia per l'anca sinistra che per quella destra. È costituita da una banda pelvica e da un cosciale, uniti tra loro da un'articolazione regolabile in flessione-estensione da 0° a 90° ad intervalli di 15° e in abduzione, con bloccaggio a 0°, 15° e 30°.

## Indicazioni:

Post-chirurgia all'anca. Recupero di protesi totale d'anca. Lussazione dell'anca. Fratture associate alla protesi d'anca. Instabilità articolare dell'anca. Osteoporosi. Allentamento delle endoprotesi d'anca. Coxartrosi da moderata a grave.

## Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la sua funzione, deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.)
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è per uso singolo, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata periodicamente. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprire o proteggere l'ortesi dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

## Istruzioni per il posizionamento e la regolazione:

1. Regolare la banda pelvica in base al paziente come indicato nella fig. 9 prima di indossare l'ortesi.
2. Posizionare e regolare l'altezza dell'articolazione.
  - 2.1 In primo luogo, fissare la valva superiore dell'articolazione alla banda pelvica con l'aiuto dei microganci appositamente predisposti, posizionandola sul lato dell'anca da trattare. È importante far aderire il velcro coprendo la banda per tutta la sua larghezza. Nota: L'ortesi viene fornita premontata per il lato destro.
  - Una volta posizionata la valva superiore, regolare l'altezza dell'articolazione in modo che la rotella di regolazione si trovi all'altezza del trocantere. Per farlo, utilizzare la chiave a brugola per allentare le viti che fissano l'articolazione alla valva e spostarla fino alla posizione desiderata. Successivamente, riavvitare le viti.

Se necessario, per un miglior adattamento all'anatomia del paziente, l'articolazione







consente di regolare l'angolo di inclinazione della barra superiore. A tale scopo, utilizzare una chiave a brugola per allentare la vite laterale superiore (A) (vedi fig. 1) senza estrarla completamente, dare l'inclinazione necessaria per adattarla in modo ottimale e riavvitare la vite per fissare la posizione. Si possono scegliere 5 posizioni diverse.

2.2 In secondo luogo, regolare la lunghezza nella zona della valva inferiore. Per farlo, allentare le viti che fissano l'articolazione alla valva inferiore in modo da poterla spostare fino ad allineare il supporto condilare con il condilo della parte interna del ginocchio del paziente. Una volta regolata l'altezza, stringere di nuovo le viti e fissare le cinghie come mostra la fig. 2. Importante: a seconda del lato dell'anca da trattare, le cinghie devono essere cambiate di posizione in modo che siano sempre come nella fig. 2, cioè con le fibbie grandi sulla parte anteriore della coscia. Vedere Fig. 3

Se necessario, è possibile regolare l'altezza cambiando la posizione delle viti della valva inferiore come mostra la fig. 4

Se è necessaria la rotazione interna del ginocchio del paziente, tirare le cinghie nella parte interna come mostra la fig. 5. Se necessario, tagliare la parte in eccesso delle cinghie come indicato nella fig. 6. Per farlo, rimuovere le chiusure a cocodrillo, tagliare la parte in eccesso e riposizionarle

Una volta che l'ortesi è stata perfettamente regolata, far passare le cinghie di trazione rinforzanti della banda pelvica tra la valva e l'articolazione come mostra la fig. 7, esercitare la tensione desiderata, e far aderire le chiusure con microganci sulla cintura. Se le cinghie sono troppo lunghe, rimuovere le chiusure a cocodrillo, tagliare la parte in eccesso e poi riposizionarle e regolarle di nuovo.

#### **Regolazione dell'abduzione:**

Per regolare l'abduzione è necessario allentare la vite laterale inferiore (B) (fig. 1) senza estrarla completamente. Quindi, selezionare l'angolo desiderato (0°, 15°, 30°) e stringere di nuovo la vite. Questa regolazione è più comoda se viene realizzata prima di applicare l'ortesi al paziente.

#### **Regolazione della flessione-estensione:**

Per regolare la flessione-estensione, allentare le viti centrali (C) (vedi fig. 1) con una chiave a brugola fino a quando è possibile ruotare gli ingranaggi D) (vedi fig. 1) senza rilasciarle completamente. Per ruotare più agevolmente gli ingranaggi, una volta allentata le viti, inserire la punta della chiave a brugola nel foro delle frecce sugli ingranaggi come mostra la fig. 8 e regolare i gradi di flessione ed estensione in base alla necessità del paziente. Questa regolazione è più comoda se viene realizzata prima di applicare l'ortesi al paziente. Successivamente, riavvitare le viti.

#### **Controindicazioni:**

Controindicata nelle cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e accumulo di calore.

#### **Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Per lavare le parti in tessuto chiudere i microganci e lavare con sapone neutro (max. 30°C). Non utilizzare candeggina. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

Per pulire la struttura metallica e le valve in plastica utilizzare un panno umido e poi asciugare.

#### **Nota:**

**Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.**





NL

### Beschrijving en bedoeld gebruik:

Eén maat, modulaire heupstabilisatieorthese die zowel voor de linker- als de rechterheup kan worden gebruikt. De orthese bestaat uit een bekkenband en een dijbeensteun die met elkaar verbonden zijn door een verstelbare en flexie-extensie van 0° tot 90° in stappen van 15° en in abductie in de standen 0°, 15° en 30°.

### Indicaties:

Na een heupchirurgie. Aanpassingen van totale heupprothese. Heupluxatie. Breuken die te maken hebben met heupprothese. Instabiliteit van het heupgewricht. Osteoporose. Losse heupimplantaten. Matige tot ernstige coxarthrose.

### Waarschuwingen:

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of de winkel waar u het product gekocht hebt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan zorgen moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u deze orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de gebruiksaanwijzingen en de individuele instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidaanandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de microhaakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

### Plaatsen en aanpassen:

1. Pas de bekkenband aan de maat van de patiënt aan aangegeven in afb. 9 voordat u de orthese omdoet.
2. Plaats en verstel de hoogte van het scharnier.

2.1 Maak ten eerste de bovenste schaal van het scharnier vast aan de bekkenband met gebruik van de hiervoor bestemde micro-haakjes aan de kant van de heup die moet worden behandeld. Het is belangrijk dat u het klittenband over de breedte van de band vastplakt. Opmerking: De orthese komt standaard verstelt voor de rechterkant.

Nadat u de bovenste schaal hebt geplaatst, stel de hoogte van het scharnier vast door het instelwiel op de hoogte van de trochanter uit te lijnen. Gebruik hiervoor de inbussleutel om de schroeven los te draaien waarmee het scharnier aan de schaal is bevestigd en breng het in de gewenste positie. Draai de schroeven weer vast nadat het is aangepast.

Mocht het nodig zijn om de orthese beter aan het lichaam van de patiënt aan te passen, kan de hellingshoek van de bovenste staaf van het scharnier worden aangepast. Schroef hiervoor met gebruik van de inbussleutel de bovenste schroef





aan de zijkant los (A) (zie afb. 1) zonder hem volledig uit te halen, geef de nodige helling voor een optimale aanpassing en schroef de schroef weer vast om de stand te bevestigen. Er zijn 5 verschillende standen om uit te kiezen.

2.2 Pas ten tweede de lengte aan in het onderste gedeelte van de schaal. Draai hiervoor de schroeven los waarmee het scharnier aan de onderste schaal is bevestigd, zodat het scharnier kan worden bewogen om de condylaire steun uit te lijnen met de condylus aan de binnenzijde van de knie van de patiënt. Nadat de hoogte is ingesteld, draai de schroeven weer vast en bevestig de riemen zoals weergegeven in afb. 2. Belangrijk: afhankelijk van de te behandelen kant van de heup moeten de riemen zodanig worden verplaatst dat zij altijd zijn geplaatst zoals weergegeven in afb. 2, d.w.z. dat de grote gespen altijd aan de voorkant van het bovenbeen moeten zitten. Zie afb. 3.

Indien nodig kan de hoogte verder worden aangepast door de onderste schroeven van de schaal te verplaatsen, zoals weergegeven in afb. 4.

Als interne rotatie van de knie van de patiënt nodig is, trek dan aan de banden van de binnenzijde zoals weergegeven in afb. 5. Knip indien nodig de stukken van de banden zie over zijn af zoals weergegeven in afb. 6. Verwijder hiervoor de sluitingen, knip het overige stuk af en plaats de sluitingen weer terug.

Zodra de orthese volledig is aangepast, haal de versterking spanningsriemen van de bekkenband tussen de schaal en het scharnier zoals weergegeven in afb. 7, trek tot aan de gewenste spanning en plak de micro-haakjes op de riem. Mochten de riemen te lang zijn, verwijder dan de sluitingen, knip het overtollige stuk riem af en plaats en pas het opnieuw aan.

### **Abductie verstellen:**

Om de abductie te verstellen dient u de onderste schroef aan de zijkant (B) (afb. 1) los te schroeven zonder deze er volledig uit te halen. Kies daarna de hoek naar wens (0°, 15°, 30°) en schroef de schroef weer vast. U vertelt de orthese gemakkelijker als de patiënt deze nog niet aan heeft.

### **Flexie/extensie verstellen:**

Om de flexo-extensie te verstellen dient u de centrale schroef (C) (afb. 1) met gebruik van de inbussleutel los te schroeven totdat de tandwielen (D) (zie afb. 1) kunnen draaien, zonder het volledig los te maken. Om de tandwielen gemakkelijker te draaien, zodra de schroeven los zijn, steek de punt van de inbussleutel door de opening van de pijlen van de wielen zoals weergegeven in afb. 8, en pas de hoek van de flexie-extensie aan volgens de behoefte van de patiënt. U verstelt de orthese gemakkelijker als de patiënt deze nog niet aan heeft. Draai de schroeven weer vast nadat het is versteld.

### **Contra-indicaties:**

Niet geschikt voor open littekens met zwelling, roodheid en te veel warmte.

### **Onderhoud van het product - wasinstructies:**

Voor het wassen van de stoffen onderdelen, sluit de micro.haakjes en was met milde zeep (max. 30°C). Geen bleekwater gebruiken. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz. Gebruik voor het reinigen van de metalen frame en de plastic schalen een vochtig doek en daarna drogen.

### **Opmerking:**

Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/ of patiënt verblijft.





# NO

## Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Stabiliserende modular høfteortose i one-size-størrelse som kan brukes til både venstre og høyre hofte. Den består av ett bånd rundt bekkenet og ett rundt låret, som er koblet sammen av et justerbart ledd i fleksjon-ekstensjon fra 0° til 90° i intervaller på 15°, og i abduksjon i posisjonene 0°, 15° og 30°.

## Indikasjoner:

Etter høfteoperasjoner. Revisjonskirurgi av totale høfteproteser. Hofteluksasjon. Brudd forbundet med høfteprotese. Ustabilitet i hofteleddet. Osteoporose. Løsning av endoprotoser i hoften. Moderat til alvorlig koksartrose.

## Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde mikrokrokene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortosen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

## Plasseringsinstruksjoner og justering:

1. Juster båndet rundt bekkenet til pasientens mål som vist i fig. 9 før ortosen settes på.
2. Plasser og juster høyden på leddet.
  - 2.1 Først skal den øvre ventilen på leddet festes til bekkenbåndet ved hjelp av mikrokrokene til dette, der det plasseres på samme side som hoften som skal behandles. Det er viktig å feste borrelåsen slik at hele båndets bredde dekkes. Merknad: Ortosen leveres ferdigmontert for høyre side. Når den øvre ventilen er montert, justeres høyden på leddet ved å tilpasse justeringshullet til samme høyde som trokanteren. For å gjøre dette bruker du unbrakonøkkelen til å løsne skruene som fester leddet til ventilen. Deretter flytter du den til ønsket posisjon. Når tilpasningen er utført, skal skruene igjen strammes. Hvis det er nødvendig for en bedre tilpasning til pasientens anatomi, er det mulig å justere hellingsvinkelen på den øvre stangen på leddet. For å gjøre dette, løsne den





Øvre sideskruen (A) ved hjelp av en unbrakonøkkel (se fig.1), men uten å ta den helt ut. Sett den i riktig vinkel for å oppnå optimal tilpasning, og stram til skruen igjen for å forankre posisjonen. Du kan velge mellom 5 ulike posisjoner.

2.2 Deretter justerer du lengden på området ved nedre ventil. For å gjøre dette, løsne skruene som forankrer leddet til nedre ventil for å kunne bevege det til kondylstøten er på linje med kondylen på innersiden av pasientens kne. Når høyden er justert, strammes skruene igjen, og stroppene festes som vist i fig. 2. Viktig: Avhengig hvilken hofte som skal behandles, bør stroppenes posisjon endres slik at de alltid festes som vist i fig. 2, det vil si at de store spennene alltid skal være på forsiden av låret. Se fig. 3.

Hvis det er nødvendig, kan man oppnå større høydejustering ved å endre posisjonen på skruene på den nedre ventilen, som vist i fig. 4.

Hvis intern rotasjon over pasientens kne er nødvendig, trekk i stroppene på innsiden, som vist i fig. 5. Kutt av den overflødig delen av stroppene hvis det er nødvendig, som vist i fig. 6. For å gjøre dette må du fjerne krokodillelåsene, kutte av det overflødig og deretter plassere dem på nytt.

Etter at hele ortosen er perfekt justert, skal strammestroppene som forsterker båndet rundt bekkenet føres mellom ventilen og leddet som vist i fig. 7. Stram til så hardt som ønsket og fest mikrokokene til beltet. Hvis stroppene er for lange, må du fjerne krokodillelåsene, kutte av det overflødig for å deretter plassere og justere dem på nytt.

#### **Justering av abduksjon:**

For å justere abduksjon må du løsne nedre sideskrue (B) (fig. 1), men uten å ta den helt ut. Velg deretter ønsket vinkel (0°, 15°, 30°) og stram deretter skruen på nytt. Det er enklere å utføre justeringer før ortosen plasseres på pasienten.

#### **Justering av fleksjon-ekstensjon:**

For å justere fleksjon-ekstensjon skal midtskruen (C) løsnes ved hjelp av en unbrakonøkkel (se fig. 1) helt til man kan bevege tannhjulene (D) (se fig. 1), men uten å løsne den helt. For å lettere kunne rotere tannhjulene når skruene er løsnet, plasser spissen på unbrakonøkkelen i hullet ved pilene på hjulene som vist i fig. 8, og juster gradene av fleksjon og ekstensjon i henhold til pasientens behov. Det er enklere å utføre justeringer før ortosen plasseres på pasienten. Når tilpasningen er utført, skal skruene igjen strammes.

#### **Kontraindikasjoner:**

Kontraindisert ved åpne sår med hevelse, rødhet og akkumulering av varme.

#### **Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:**

For å vaske tekstildelene, lukk mikrokokene og vask med et nøytralt vaskemiddel (maks. 30°C). Ikke bruk blekemidler. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l. Rengjør metallstrukturen og plastventilene med en fuktig klut og tørk deretter.

#### **Merknad:**

Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.





PL

### Opis i przewidziane zastosowanie:

Stabilizator stawu biodrowego (modułowy i pojedynczego rozmiaru) może być stosowany na dowolnym, lewym lub prawym biodrze. Składa się on z pasa miednicowego i części udowej, połączonych ze sobą przy użyciu przegubu z regulacją zgięcia-wyprostu (0° - 90°, skokowo co 15°) oraz odwodzenia (pozycje: 0°, 15° i 30°).

### Wskazania:

Rehabilitacja po operacji stawu biodrowego. Działania naprawcze w zakresie pełnej protezy stawu biodrowego. Zwichnięcie stawu biodrowego. Złamania powiązane z protezą stawu biodrowego. Niestabilność stawu biodrowego. Osteoporoza Obluzowanie endoprotezy stawu biodrowego. Choroby zwyrodnieniowe stawów biodrowych: od umiarkowanych po ciężkie.

### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortozy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortozy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego, itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Orteza przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy regularnie upewniać się, czy wchodzące w skład ortozy elementy znajdują się w należytych stanie, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytej czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyklejonych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania cieplnego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zdjąć ortezę podczas kąpeli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- Nie należy pozwalać, aby dzieci bawiły się ortezą.

### Sposób zakładania i dopasowanie:

1. W celu dostosowania pasa miednicowego do budowy anatomicznej pacjenta, przed założeniem ortozy, należy przygotować pas w sposób ukazany na rys. 9.
2. Założenie przegubu i regulacja jego wysokości.
  - 2.1 Przede wszystkim, przymocowujemy górną łuskę przegubu do pasa miednicowego do stronie leżącego stawu biodrowego za pomocą przeznaczonych do tego celu zapięć micro-velcro. Istotne jest, aby rzep został zapięty na całej szerokości pasa. Uwaga: Fabrycznie wstępnie zmontowana orteza przeznaczona jest do stosowania na prawym biodrze. Po przymocowaniu górnej łuski, dopasowujemy położenie przegubu w taki sposób, aby pokrętko regulacyjne znajdowało się na wysokości krętarza. W tym celu, przy użyciu klucza imbusowego dokonujemy poluzowania śrub mocujących przegub do łuski i przesuujemy ją aż znajdzie się ona w żądanej pozycji. Po zakończeniu tej czynności, ponownie dokręcamy śruby.





W razie potrzeby, istnieje możliwość wyregulowania kąta nachylenia górnej szyny przegubu w celu lepszego dopasowania ortozy do budowy anatomicznej pacjenta. W tym celu, po poluzowaniu za pomocą klucza imbusowego górnej bocznej śruby (A) (patrz: rys. 1), przy czym należy uważać, aby całkowicie jej nie odkręcić, ustawiamy kąt nachylenia, zapewniający optymalne dopasowanie, i w tym położeniu ponownie dokręcamy śrubę. Istnieje możliwość wybrania 5 różnych pozycji.

2.2 Kolejną czynnością polega na wyregulowaniu długości po stronie szyny dolnej. W tym celu, dokonujemy poluzowania śrub mocujących przegub do łuski dolnej, co umożliwiła jej przesunięcie w taki sposób, aby podparcie znalazło się na wysokości kłykcia po wewnętrznej stronie kolana pacjenta. Po wyregulowaniu wysokości, ponownie dokręcamy śruby i przymocowujemy taśmy dociągowe, tak jak to zostało ukazane na rys. 2. Ważne: w zależności od tego, po której stronie znajduje się leczony staw biodrowy, należy ewentualnie zmienić położenie taśm dociągowych w taki sposób, aby zawsze były one ustawione zgodnie z rys. 2 (duże klamry powinny bezwzględnie znajdować się w przedniej części uda). Patrz: rys. 3.

W razie potrzeby, można zwiększyć wysokość regulacji, zmieniając położenie śrub łuski dolnej, tak jak to zostało przedstawione na rys. 4.

W przypadku gdyby okazało się konieczne dokonanie rotacji wewnętrznej w stosunku do kolana, pociągamy za taśmy dociągowe po wewnętrznej stronie w sposób ukazany na rys. 5. W razie potrzeby, skracamy zbędny odcinek każdej z taśm zgodnie z rys. 6. Odpinamy w tym celu zapięcia krokodylkowe, i po skróceniu taśmy, ponownie je zakładamy.

Po idealnym dopasowaniu wszystkich elementów ortozy, przeciągamy pomocnicze taśmy dociągowe między łuską i przegubem w sposób ukazany na rys. 7, naprężamy je odpowiednio i przymocowujemy na pasie przy użyciu zapieć micro-velcro. Jeżeli są one zbyt długie, usuwamy zapięcia krokodylkowe i, odpowiednio skróciwszy zbędny odcinek taśmy, ponownie je zakładamy i regulujemy.

#### **Regulacja odwodzenia:**

Wyregulowanie odwodzenia wymaga poluzowania dolnej bocznej śruby (B) (rys. 1), przy czym należy uważać, aby nie odkręcić jej całkowicie. Następnie wybieramy żądaną wartość kątową (0°, 15°, 30°) i ponownie dokręcamy śrubę. Przeprowadzenie tej regulacji jest wygodniejsze przed założeniem ortozy.

#### **Regulacja kąta zgięcia-wyprostu:**

W celu wyregulowania zgięcia i wyprostu, za pomocą klucza imbusowego dokonujemy poluzowania centralnie usytuowanych śrub (C) (patrz: rys. 1), aż będzie możliwy obrót kółek zębatach (D) (rys. 1), uważając przy tym, aby całkowicie ich nie odkręcić. Po poluzowaniu śrub, można zapewnić łatwiejszy obrót kółek zębatach, umieszczając koniec klucza imbusowego w ich otworach strzałkowych (patrz: rys. 8) przy regulowaniu kąta zgięcia i wyprostu zgodnie z potrzebami danego pacjenta. Przeprowadzenie tej regulacji jest wygodniejsze przed założeniem ortozy. Po zakończeniu czynności regulacyjnych, ponownie dokręcamy śruby.

#### **Przeciwwskazania:**

Stosowanie ortozy jest niedozwolone w przypadku niezagojonych blizn z obrzękiem, zaczerwienieniem i podwyższoną miejscowo temperaturą

#### **Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Przed wypraniem elementów dzianinowych, zapieć elementy mocujące wyposażone w zapięcia micro-velcro. Do prania używać obojętnego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie stosować wybielaczy. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.). Elementy metalowe i łuski z tworzywa sztucznego czyszcimy za pomocą wilgotnej szmatki, a następnie wycieramy je do sucha.

#### **Uwaga:**

O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.





**PT**

### **Descrição e utilização prevista:**

Ortótese estabilizadora da anca, modular e de tamanho único que pode ser utilizada indistintamente para a anca esquerda ou direita. Formada por uma banda pélvica e por uma coxeara, unidas por uma articulação regulável em flexo-extensão de 0° a 90° em intervalos de 15° e em abdução, nas posições de 0°, 15° e 30°.

### **Indicações:**

Pós-cirurgia da anca. Resgate de próteses totais da anca. Luxação da anca. Fraturas associadas à prótese da anca. Instabilidade da articulação da anca. Osteoporose. Afrouxamento das endopróteses da anca. Coxartrose moderada a grave.

### **Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser ajustada corretamente à morfologia do doente. A primeira colocação e regulação da ortótese deve ser realizada sob a supervisão de pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.).
- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido aos mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos, pelo que é recomendável não o utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Consulte ao seu médico se pode retirar a ortótese durante o banho ou o duche; caso contrário, cubra ou proteja a ortótese da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

### **Instruções de colocação e ajustamento:**

1. Ajuste a banda pélvica à medida do doente como mostra a Fig. 9 antes de posicionar a ortótese.
2. Coloque e regule a altura da articulação.

2.1 Em primeiro lugar, prenda a valva superior da articulação na banda pélvica com a ajuda dos velcros específicos, posicionando-a no lado da anca a tratar. Importante: fixe o velcro de modo que cubra a largura da banda. Nota: A ortótese vem pré-montada para o lado direito.

Depois de colocar a valva superior, regule a altura da articulação fazendo coincidir a roda de regulação com a altura do trocânter. Para isso, com a chave Allen desaperte os parafusos que seguram a articulação à valva e mova até obter a posição pretendida. Com a adaptação efetuada, volte a apertar os parafusos.

Se for necessário, para melhorar a adaptação à anatomia do doente, a articulação permite regular o ângulo de inclinação da barra superior da mesma. Para isso, com







uma chave Allen desaperte o parafuso lateral superior (A) (ver Fig. 1) sem o extrair completamente, proporcione a inclinação necessária para obter uma adaptação ótima e volte a apertar o parafuso para fixar a posição. Pode selecionar 5 posições diferentes.

2.2 Em segundo lugar, ajuste o comprimento na zona da valva inferior. Para isso, desaperte os parafusos que prendem a articulação à valva inferior para permitir o seu movimento até alinhar o apoio condiliano ao côndilo da face interior do Joelho do doente. Depois de regular a altura, volte a apertar os parafusos e fixe as correias da forma mostrada na Fig. 2. Importante: em função do lado da anca a tratar, deve alterar a posição das correias para que fiquem colocadas sempre como na Fig. 2, ou seja, as fivelas grandes devem ficar sempre na face frontal da coxa. Ver Fig. 3

Se for necessário, é possível obter uma regulação maior em altura alterando a posição dos parafusos da valva inferior como mostra a Fig. 4

Se for necessário exercer uma rotação interna sobre o Joelho do doente, puxe as correias da face interior, conforme indica a Fig. 5. Corte o excedente as correias, se for necessário, como indica a Fig. 6. Para isso, retire as pinças, corte o excedente e volte a colocar.

Quando toda a ortótese estiver ajustada corretamente, passe as correias tensores de reforço da banda pélvica entre a valva e a articulação, como mostra a Fig. 7, exerça a tensão pretendida e adira os fechos de velcro sobre o cinto. Se as correias forem demasiado compridas, retire as pinças, corte o excedente e volte a colocar e ajustar.

#### **Regulação da abdução:**

Para regular a abdução, é necessário desapertar o parafuso lateral inferior (B) (Fig. 1) sem o extrair completamente. Depois seleccione o ângulo pretendido (0°, 15°, 30°) e volte a apertar o parafuso. Esta regulação é mais prática se for realizada antes de pôr a ortótese no doente.

#### **Regulação da flexo-extensão:**

Para regular a flexo-extensão, com a chave Allen desaperte os parafusos centrais (C) (ver Fig. 1) até conseguir rodar as rodas dentadas (D) (ver Fig. 1), sem os extrair completamente. Para rodar mais facilmente as rodas dentadas, quando tiver desapertado os parafusos, introduza a ponta da chave Allen no orifício das setas das rodas como mostra a Fig. 8 e ajuste os graus de flexão e extensão para as necessidades do doente. Esta regulação é mais prática se for realizada antes de pôr a ortótese no doente. Depois de efetuar a regulação, volte a apertar os parafusos.

#### **Contraindicações:**

Contraindicada em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acumulação de calor.

#### **Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**

Para lavar as partes têxteis, apertar os velcros e lavar com um detergente neutro (máx. 30 °C). Não usar lixívia. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

Para limpar a estrutura metálica e as valvas de plástico, utilizar um pano húmido e secar depois.

#### **Nota:**

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.





**RO**

### **Descriere și utilizare prevăzută:**

Orteza modulară pentru stabilizarea șoldului, mărime universală, poate fi folosită pe partea dreaptă sau stângă. Este alcătuită dintr-o centură pelviană și o curea pentru coapsă, unite între ele printr-o articulație reglabilă în flexo-extensie între 0° și 90°, la intervale de 15° și în abducție, în unghiuri de 0°, 15° și 30°.

### **Indicații:**

Postoperatoriu de șold, intervenții chirurgicale de revizie a protezei totale de șold, luxații ale șoldului, fracturi asociate protezelor de șold, instabilitatea articulației șoldului, osteoporoză, slăbirea endoprotezei de șold, coxartroză moderată până la gravă.

### **Precauții:**

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hypersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu microcârlig pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Întrebați medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, acoperiți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

### **Instrucțiuni de aplicare și ajustare:**

1. Ajustați centura pelviană la anatomia pacientului așa cum se arată în fig. 9 înainte de a aplica orteza.
2. Poziționați și ajustați la nivelul articulației.
  - 2.1 În primul rând, atașați valva superioară a articulației la centura pelviană cu ajutorul ariciului prevăzute în acest scop, plasând-o în partea laterală a șoldului care urmează să fie tratat. Important: lipiți velcro-ul astfel încât să acopere toată lățimea centurii. Notă: Orteza este premontată din fabrică pentru partea dreaptă. După ce ați poziționat valva, reglați înălțimea articulației astfel încât roata de reglare să se afle la nivelul trohanterului. Pentru aceasta, folosiți cheia hexagonală pentru a slăbi șuruburile care fixează articulația de valvă și deplasați-o în poziția dorită. După adaptare, strângeți la loc șuruburile.Dacă este nevoie să se adapteze mai bine la anatomia pacientului, se poate regla unghiul de înclinare a barei superioare a articulației. Pentru a face acest lucru,





slăbiți șurubul lateral superior (A) (vezi Fig. 1) cu ajutorul unei chei hexagonale, fără însă să-l scoateți complet, stabiliți înclinarea necesară pentru a obține adaptarea optimă și strângeți din nou șurubul pentru a fixa orteza în poziție. Sunt posibile 5 poziții.

2.2 În continuare, ajustați lungimea în zona valvei de jos. Pentru aceasta, slăbiți șuruburile care fixează articulația de valva inferioară, astfel încât să o puteți deplasa pentru a alinia suportul condilului cu condilul feței inferioare a genunchiului pacientului. După ce ați reglat înălțimea, strângeți din nou șuruburile și fixați curelele așa cum se arată în Fig. 2 Important: În funcție de șoldul care trebuie tratat, trebuie schimbată poziția curelelor astfel încât acestea să fie poziționate întotdeauna ca în Fig. 2, adică cataramele mari trebuie să se afle întotdeauna pe partea din față a coapsei. Vezi Fig. 3.

Dacă este nevoie, se poate obține o reglare mai bună a înălțimii schimbând poziția șuruburilor inferioare valvei, așa cum se arată în Fig. 4.

Dacă trebuie să aibă loc rotația internă a genunchiului pacientului, trageți de curelele de pe fața internă, așa cum se arată în Fig. 5. Dacă este nevoie, tăiați lungimea excesivă a curelelor, așa cum se arată în Fig. 6. Pentru aceasta, scoateți clipsurile crocodil, tăiați excesul și puneți-le la loc.

După ajustarea ortezei, treceți benzile suplimentare de întindere a centurii pelviene printre valvă și articulație, așa cum se arată în Fig. 7, întindeți după nevoie și lipiți închiderile cu arici pe centură. În cazul în care curelele sunt prea lungă, scoateți clipsurile crocodil, tăiați lungimea excesivă și puneți la loc clipsurile.

#### **Reglarea abducției:**

Pentru a regla abducția trebuie să slăbiți șurubul lateral inferior (B), (Fig. 1), fără să-l scoateți complet. În continuare, alegeți unghiul dorit ( $0^{\circ}$ ,  $15^{\circ}$ ,  $30^{\circ}$ ) și strângeți șurubul la loc. Reglarea este mai ușoară dacă se face înainte de aplicarea ortezei pe pacient.

#### **Reglarea flexo-extensiei:**

Pentru a regla flexo-extensia, slăbiți șuruburile centrale (C) (vezi Fig. 1) cu ajutorul unei chei hexagonale, până puteți roti roțile dințate (D) (vezi Fig. 1), fără a le scoate. Pentru a roti mai ușor roțile, după ce ați slăbit șuruburile, introduceți vârful cheii hexagonale în orificiul săgeților de pe roți, așa cum se arată în Fig. 8 și reglați gradele de flexie și extensie în funcție de nevoie. Reglarea este mai ușoară dacă se face înainte de aplicarea ortezei pe pacient. După reglare, strângeți la loc șuruburile.

#### **Contraindicații:**

Contraindicată pentru pacienții cu răni deschise inflamate, înroșite sau cu acumulare de căldură.

#### **Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:**

Pentru a spăla componentele textile, închideți ariciul și spălați cu un săpun neutru (max.  $30^{\circ}\text{C}$ ). Nu folosiți înalbitori. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc. Curățați structura metalică și valvele de plastic cu o cârpă umedă și apoi uscați-o.

#### **Notă:**

Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.





## RU

### Описание и предполагаемое использование:

Модульный универсальный ортез для стабилизации тазобедренного сустава, который можно использовать как для левого, так и для правого бедра. Состоит из тазового бандажа и набедренного ремня, соединенных регулируемым шарниром, допускающим сгибание и разгибание сустава от 0° до 90° с интервалом в 15°, и его отведение в положениях 0°, 15° и 30°.

### Показания:

Период после операции на тазобедренном суставе. Хирургическое лечение последствий установки полного протеза тазобедренного сустава. Вывих бедра. Переломы, связанные с заменой тазобедренного сустава. Нестабильность тазобедренного сустава. Остеопороз. Расшатывание эндопротезов тазобедренного сустава. Коксартроз средней и тяжелой степени.

### Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Чтобы ортез мог выполнять свою функцию, он должен быть правильно отрегулирован в соответствии с морфологией пациента. Первое надевание и регулировка ортеза должны выполняться под наблюдением квалифицированного персонала (врача, техника-ортопеда и т. д.).
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется регулярно проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, открытым огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Проконсультируйтесь с вашим врачом, надо ли снимать ортез во время купания в ванне или принятия душа. В противном случае следует закрыть или защитить ортез от попадания воды.
- Не позволяйте детям играть с этим изделием.

### Инструкции по надеванию и примерке:

1. Отрегулируйте тазовый бандаж по размеру пациента как показано на рис. 9, перед надеванием ортеза
2. Разместите и отрегулируйте высоту шарнирного соединения.
  - 2.1 Вначале прикрепите верхнюю пластину шарнирного соединения к тазовому бандажу с помощью предназначенных для этого застежек-липучек, расположив его на стороне поврежденного бедра. Важно: следует застегнуть застежку-липучку по всей ширине бандажа. Примечание: Ортез поставляется предварительно собранным для правой стороны.

Как только верхняя пластина будет установлена на месте, отрегулируйте высоту шарнирного соединения, совместив регулировочное колесо с высотой большого вертела бедра. Для этого с помощью шестигранного ключа ослабьте винты, которыми





шарнирное соединение крепится к пластине, и перемещайте его до достижения желаемого положения. После регулировки снова затяните винты.

При необходимости, для улучшения адаптации к форме тела пациента, шарнирное соединение позволяет отрегулировать угол наклона ее верхней планки. Для этого, не вынимая полностью, ослабьте верхний боковой винт (А) (см. рис. 1) с помощью шестигранного ключа, после чего придайте необходимый угол наклона для достижения оптимальной адаптации и снова затяните винт, чтобы зафиксировать положение. Вы можете выбрать между 5 различными позициями.

2.2 После этого необходимо отрегулировать длину в области нижней пластины. Для этого ослабьте винты, которыми шарнирное соединение крепится к нижней пластине, чтобы было возможно переместить его до совмещения мышелковой опоры с мышелком внутренней поверхности колена пациента. После регулировки высоты снова затяните винты и закрепите ремни, как показано на рис. 2. Важно: в зависимости от стороны, положение ремней следует изменить так, чтобы они всегда были расположены как показано на рис. 2, то есть большие пряжки всегда должны располагаться на передней части бедра. См. рис. 3.

При необходимости большей регулировки по высоте, следует изменить положение винтов нижней пластины, как показано на рис. 4.

Если требуется выполнить внутреннюю ротацию по отношению к колену пациента, потяните за ремни на внутренней стороне, как показано на рис. 5. При необходимости обрежьте лишнюю часть ремней, как показано на рис. 6. Для этого снимите застёжки типа «крокодил», обрежьте лишнюю часть и вновь наденьте их.

После того, как весь ортез будет идеально отрегулирован, пропустите натяжные ремни между пластиной и шарнирным соединением для затягивания тазового бандажа, как показано на рис. 7, приложите желаемое натяжение и прикрепите застёжки-липучками к бандажу. Если ремень слишком длинный, то следует снять застёжки типа «крокодил», отрезать лишнюю часть ремня, и снова установить их на место.

#### **Регулировка отведения:**

Для регулировки отведения ослабьте нижний боковой винт (В) (рис. 1), не извлекая его полностью. Далее выберите нужный угол отведения (0°, 15°, 30°) и снова затяните винт. Удобнее выполнять эту регулировку до надевания ортеза на пациента.

#### **Регулировка сгибания-разгибания:**

Чтобы отрегулировать сгибание-разгибание, ослабьте центральный винт (С) (см. рис. 1) с помощью шестигранного ключа, не отпуская его полностью, чтобы можно было повернуть зубчатые колеса (D) (см. Рис. 1) Чтобы облегчить вращение зубчатых колес, после ослабления винта вставьте конец шестигранного ключа в отверстие стрелок, как показано на рис. 8, и отрегулируйте степень сгибания и разгибания бедра в зависимости от состояния пациента. Удобнее выполнять эту регулировку до надевания ортеза на пациента. После регулировки снова затяните винты.

#### **Противопоказания:**

Не использовать при открытых рубцах с припухлостью, покраснением и излучением тепла.

#### **Уход за изделием – инструкции по стирке:**

Для стирки тканевых деталей застёгните застёжки-липучки и используйте нейтральное мыло (макс. 30°C). Не использовать отбеливающие средства. Не использовать для сушки шины прямые источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

Для очистки металлической конструкции и пластиковых пластин используйте влажную ткань, а затем вытрите насухо.

#### **Примечание:**

О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.





# SK

## Opis a účel použitia:

Modulárna ortéza na stabilizáciu bedrového kĺbu univerzálnej veľkosti, ktorú možno použiť pre ľavý alebo pravý bok. Skladá sa z panvového a stehenného pásu, ktoré sú spojené nastaviteľným spojmom vo flexii a extenzii od 0° do 90° v intervaloch 15° a v abdukcii, v polohách 0°, 15° a 30°.

## Indikácie:

Po operácii bedrového kĺbu. Podpora pri celkovej protéze bedrového kĺbu. Vykĺbenie bedra. Zlomeniny spojené s protézou bedrového kĺbu. Nestabilita bedrového kĺbu. Osteoporóza. Uvoľnenie endoprotéz bedrového kĺbu. Stredne ťažká až ťažká koxartroza.

## Opatrenia:

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa správne prispôbiť, podľa morfológie pacienta. Prvé umiestnenie a prispôbenie tohto príslušenstva musí vykonať kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik, atď).
- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
- Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivosť, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V oblastiach s tlakom nesmie byť pokožka poškodená alebo precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Odporúča sa starať o čistotu suchého zipsu, aby bola zachovaná jeho funkčnosť, pričom odstraňujte materiál, ktorý by mohol byť k nemu nalepený.
- Niektoré materiály výrobky nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či vyžarovania.
- Výrobok pravidelne čistíte a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poradte sa so svojim lekárom, či je možné ortézu pri kúpeli alebo sprchovaní sňať, ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

## Návod na umiestnenie a prispôbenie:

1. Upravte panvový pás podľa veľkosti pacienta ako je znázornené na obr. 9 pred nasadením ortézy.
2. Umiestnite a nastavte výšku spoja.
  - 2.1 Najprv pripevnite hornú chlopňu spoja k panvovému pásu pomocou na to určeného suchého zipsu a umiestnite ju na ošetrovanú stranu bedra. Dôležité je, že pripevnite suchý zips pokrývajúci šírku pásu. Poznámka: Ortéza sa dodáva predmontovaná pre pravú stranu.

Keď je horná chlopňa na svojom mieste, upravte výšku spoja prispôbením nastavovacieho kolieska výške bedrového kĺbu. Na na uvoľnenie skrutiek použite imbusový kľúč, ktoré držia spoj na chlopni a posúvajte ho, kým nedosiahnete požadovanú polohu. Po nastavení skrutky opäť utiahnite.

V prípade potreby a na zlepšenie prispôbenia anatómii pacienta spoj umožňujúce nastavenie uhla sklonu hornej tyče. Za týmto účelom pomocou imbusového kľúča uvoľnite skrutku na hornej strane (A) (pozri obr. 1) bez toho, aby ste ju úplne vytiahli.





Na dosiahnutie optimálneho prispôsobenia nakloňte do potrebného sklonu a skrutku znova utiahnite, aby sa poloha zafixovala. Môžete si vybrať medzi 5 rôznymi polohami.

2.2 Po druhé, upravte dĺžku v spodnej časti chlopne. Za týmto účelom uvoľnite skrutki, ktoré upevňujú spoj k dolnej chlopni tak, aby nám to umožnilo pohyb, až kým nebude kondylová podpera zarovnaná s kondylom vnútornej strany kolena pacienta. Po nastavení výšky utiahnite skrutki a upevnite popruhy tak, ako je to znázornené na obr. 2. Pozor: V závislosti od ošetrovanej strany bedra by sa mali popruhy meniť tak, aby boli vždy umiestnené ako na obr. 2, to znamená, že veľké spony by mali byť vždy na prednej strane stehna. Viď obr. 3

V prípade potreby je možné dosiahnuť väčšie nastavenie výšky zmenou polohy skrutiek spodnej chlopne, ako je znázornené na obr. 4

Ak je potrebná vnútorná rotácia kolena pacienta, potiahnite popruhy na vnútornej strane, ako je znázornené na obr. 5. V prípade potreby odrežte prebytočné popruhy, ako je znázornené na obr. 6. Za týmto účelom odstráňte krokodílie uzávery, odrežte prebytok a nasadte.

Keď je celá ortéza dokonale nastavená, prevlečte napínacie popruhy výstuže panvového pásu medzi chlopňu a spoj, ako je znázornené na obr. 7, použite požadované napätie a prilepte uzávery zo suchého zipsu na popruhy. Ak je dĺžka popruhov nadmerná, odstráňte krokodílie uzávery, odstrihnite prebytočný popruh, umiestnite a napravte.

#### **Nastavenie abdukcie:**

Na nastavenie abdukcie je potrebné povoliť spodnú bočnú skrutku (B) (obr. 1) bez toho, aby ste ju úplne vytiahli. Potom vyberte požadovaný uhol (0°, 15°, 30°) a skrutku znova utiahnite. Toto nastavenie sa robí pohodlnejšie, ak sa to vykoná pred nasadením ortézy pacientovi.

#### **Nastavenie flexie a extenzie:**

Na nastavenie flexie a extenzie je potrebné povoliť centrálnu skrutku (C) (pozri obr. 1) čo umožní otáčanie ozubených kolies (D) (pozri obr. 1) bez toho, aby ste ich úplne vytiahli. Na ľahšie otáčanie ozubených kolies po uvoľnení skrutiek vložte hrot imbusového kľúča do hviezdicového otvoru na uvedených kolesách, ako je znázornené na obr. 8, a podľa potreby pacienta upravte stupne flexie a extenzie. Toto nastavenie sa robí pohodlnejšie, ak sa to vykoná pred nasadením ortézy pacientovi. Po nastavení, skrutki opäť utiahnite.

#### **Kontraindikácie:**

Kontraindikované pri otvorených jazvách s opuchom, začervenaním a hromadením tepla

#### **Údržba produktu - Návod na čistenie:**

Ak chcete vyprať textilné časti, zatvorte suchý zips a umyte neutrálnym mydlom (max 30 °C). Nepoužívajte bieliadlo. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

Na čistenie kovovej konštrukcie a plastových chlopní použite vlhkú handričku a potom osušte.

#### **Poznámka:**

Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.





SE

### Beskrivning och avsett bruk:

Stabiliserande modulär höftortos, en storlek som kan användas både för vänster och höger höft. Bestående av ett band över bäckenet och ett över låret, enade via en led som kan justeras i utsträckning/böjning från 0° till 90° i intervall om 15°, samt i abduktion i positionerna 0°, 15° och 30°.

### Anvisningar:

Postkirurgiskt för höft. Total protesrädning i höft. Höftluxation. Frakturer associerade med höftproteser. Instabilitet i höftleden. Osteoporos Lossning av stentar i i höften. Måttlig till svår coxartros.

### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man justerar den korrekt efter patientens morfologi. Den första påtagningen och justeringen av dessa tillbehör bör utföras under översikt av behörig personal (läkare, ortoped, osv.).
- Följ alltid din läkares speciella anvisningar och dessa allmänna användaranvisningar.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden bör inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Konsultera med er läkare om ortosen kan tas av vid bad eller dusch. I annat fall ska ortosen täckas över eller skyddas mot vattnet.
- Låt inte barn leka med apparaten.

### Anvisningar för påtagning och justering:

1. Justera bandet bäckenet så att den passar patienten enligt fig. 9 innan du tar på dig ortosen.
2. Fäst och justera höjden på leden.
  - 2.1 Först, fäst ledens övre skena till bäckenets band med de avsedda kardborrebanden, placerad på den sida av höften som ska behandlas. Det är viktigt att velcron täcker hela bandets bredd. OBS!: Ortosen levereras förmonterad för höger sida.

När den övre skenan satts på plats justerar man höjden på leden så att justeringshjulet överensstämmer med trochanterns höjd. Lossa med hjälp av insexnyckeln på skruvarna som håller leden till skenan och flytta den till önskad position. När anpassningen utförts drar du åt skruvarna igen.







Om det är nödvändigt att anpassa den ytterligare efter patientens anatomi, finns möjligheten att justera den övre skenans vinkel i förhållanden till leden. Lossa med hjälp av insexnyckeln på den övre laterala skruven (A) (se fig.1) utan att avlägsna den, vinkla efter behov för optimal anpassning och drag åt skruven igen för att fixera positionen. Det finns 5 olika positioner att välja mellan.

2.2 Justera sedan längden för den nedre skenan. Lossa på skruvarna som fixerar den undre skenan så att den kan flyttas tills det att kondylstödet är i linje med kondylen på insidan av patientens knä. När höjden justeras drar du åt skruvarna igen och fäster remmarna enligt fig.2. Viktigt!: beroende på vilken sida av höften som ska behandlas bör remmarna bytas så att de alltid är placerade som i fig.2, det vill säga att de stora spännena alltid ska sitta på lårets framsida. Se fig.3.

Vid behov kan man erhålla en större höjdanpassning genom att flytta skruvarna på den undre skenan enligt fig.4.

Om det är nödvändigt att utöva intern rotation på patientens knä, drar man i remmarna på insidan enligt fig.5. Klipp bort överskjutande längd på remmarna vid behov enligt fig.6. Avlägsna krokodilklämmorna, klipp bort överskjutande del och sätt på plats igen.

När ortosen är perfekt justerad drar du de extra spännena på bäckenets band mellan skenan och leden enligt fig.7 och spänner åt dem efter behov. Fäst karborrebanden på bältet. Om det blir band över så lossar man karborrebandens krokodilklämmor, klipper bort överflödigt band, sätter dem på plats och justerar igen.

#### **Justering av abduction:**

För att justera abduction måste du lossa på den nedre laterala skruven (B) (fig.1) utan att avlägsna den. Välj sedan önskad vinkeln ( $0^{\circ}$ ,  $15^{\circ}$ ,  $30^{\circ}$ ) och drag åt skruven igen. Denna justering är enklare att utföra innan patienten sätter på sig ortosen.

#### **Justering av utsträckning/böjning:**

För att justera utsträckning/böjning lossar du, med hjälp av insexnyckeln, på den mellersta skruven (C) (se fig.1) tills det går att vrida på de tandade hjulen (D) (se fig.1) utan att lossa den helt. För att lättare kunna vrida på de tandade hjulen, efter det att skruvarna lossats, för man in insexnyckelns ände i hålet vid pilarna på dessa hjul enligt fig.8 och justerar graderna för utsträckning och böjning alltefter patientens behov. Denna justering är enklare att utföra innan patienten sätter på sig ortosen. När justeringen utförts drar du åt skruvarna igen.

#### **Kontraindikationer:**

Kontraindicerat vid öppna ärr med svullnad, rodnad och värmeuppbyggnad.

#### **Underhåll av produkt – tvättanvisningar:**

För att tvätta textildelarna ska man först stänga alla karborreband och tvätta med en neutral tvål (max  $30^{\circ}\text{C}$ ). Använd inte blekmedel. Utsätt den inte för direkta värmekällor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus. Använd en fuktad trasa för att rengöra metallstrukturen och plastskenorna och torka sedan av dem.

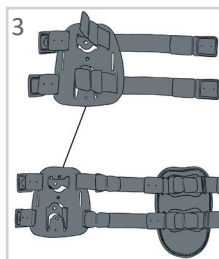
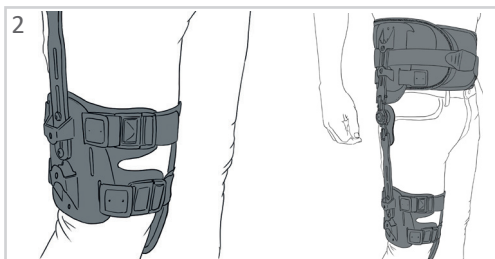
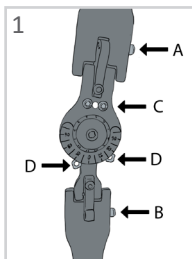
#### **Obs!:**

Alla allvarliga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

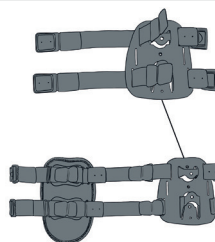




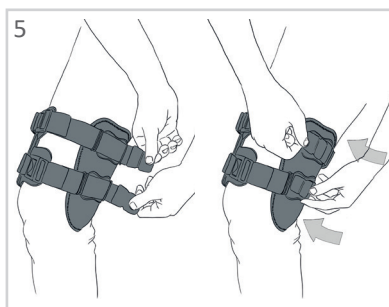
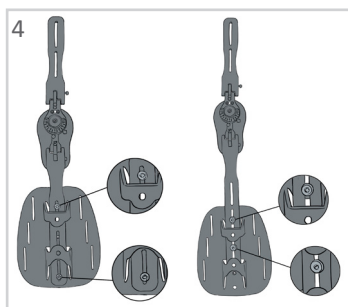
Modo de colocación - طريقة الوضع - Způsob nasazení  
 Art der Anbringung - Placering - Τρόπος τοποθέτησης  
 Method of attachment - Asettamista - Méthode de pose  
 Način postavljanja - Felhelyezés - Modo di posizionamento  
 Wijze om de rugband te plaatsen - Plassering - Sposób zakładania  
 Modo de colocação - Mod de aplicare - Способ надевания  
 Spôsob použitia - Pôtagning

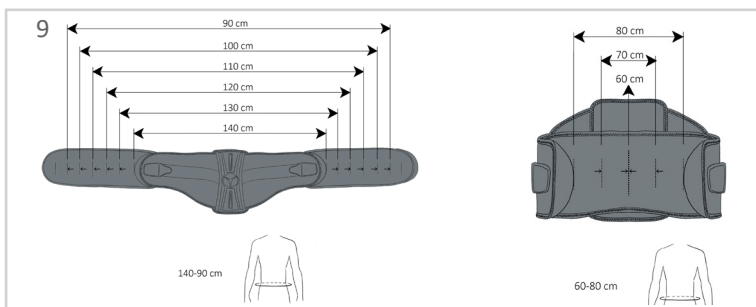
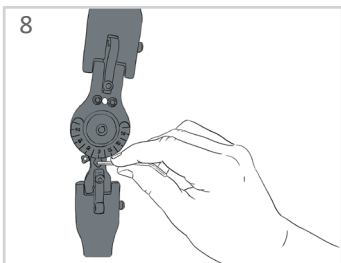
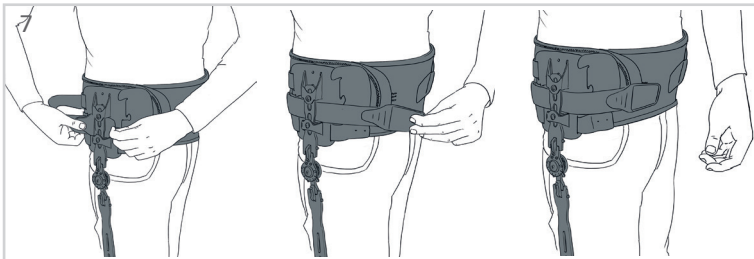
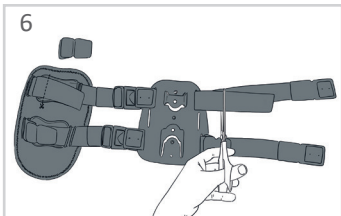


Izquierda - يسار  
 Levá - Links  
 Venstre - Αριστερά  
 Left - Vasen  
 Côté gauche  
 Lijeva - Bal  
 Sinistra - Links  
 Venstre - Lewa  
 Esquerda - Stânga  
 Левая - Vľavo  
 Vänster



Derecha - يمين  
 Pravá - Rechts  
 Højre - Δεξιά  
 Right - Oikea  
 Côté droit  
 Desna - Jobb  
 Destra - Rechts  
 Høyre - Prawa  
 Direita - Dreapta  
 Правая - Vpravo  
 Höger







PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España



IU.631.0 22/03/2022 828523

